

INTRODUCTION

Pauktuutit Inuit Women of Canada works to foster greater awareness of the needs of Inuit women, to advocate for equality and social improvements, and to encourage the participation of Inuit women in the community, regional, and national life of Canada. Health has been a priority for Pauktuutit since it was incorporated in 1984.

Cancer is the second leading cause of death among Inuit populations. Compared to the general population of Canada, Inuit have a higher incidence of lung, liver, oesophageal, nasopharyngeal, and salivary cancer. Pauktuutit Inuit Women of Canada is developing culturally appropriate cancer awareness tools and a toolkit to support community health representatives (CHRs) and health care providers working with Inuit cancer patients. Pauktuutit held a terminology forum with experts to develop an Inuktitut glossary of cancer-related terms to contribute to effective knowledge exchange of cancer information across the four Inuit regions of Canada.

The project used qualitative research methods to develop cancer related information for Inuit. An environmental scan of Inuit resources on cancer (literature review, internet search and key informant interviews with health care professionals) were done to complement existing resources and fill gaps. Knowledge-attitude-behaviour (KAB) focus group sessions were held to identify the most effective ways to raise cancer awareness and encourage cancer screening among Inuit populations; guide the development of plain-language culturally appropriate cancer awareness tools to support Inuit populations; and, to guide the development of a toolkit and an Inuktitut cancer glossary to assist CHRs and health care providers to deliver cancer information effectively. A

terminology forum was held with language experts to ensure that cancer-related terms have suitable Inuktitut-equivalent wording for health literacy.

Pre- and post-evaluation and feedback forms will be administered to CHRs and health care professionals to assess the uptake and utility of the Inuit cancer project's tools following their distribution.

The lack of proper Inuktitut terminology has resulted in fear, stigma and discrimination. It can also affect how an individual understands their illness and treatment options. It is hoped this resource will assist a broad range of health workers to communicate more effectively and accurately with their patients/clients dealing with cancer issues.

This project was funded by the Public Health Agency of Canada (PHAC). For this project, Pauktuutit partnered with national and territorial organizations including: the Nunatsiavut Government's Department of Health and Social Development; Torngâsok Cultural Centre ; Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), Nunavut; the Department of Health and Social Services, Government of Nunavut; Canadian Cancer Society (CCS); Nunavut Tunngavik Inc.'s Department of Social and Cultural Development; the Inuvialuit Regional Corporation; the Canadian Breast Cancer Network; Inuit Tapiriit Kanatami (ITK) and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services. The project is consistent with ITK's Inuit cancer priorities to improve access to prevention, cancer screening and early detection among Inuit populations.

Kaggutiq also contains helpful explanations of commonly used terms and procedures. We hope you will find this resource useful, and we welcome your comments and feedback.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Inuit Cancer Project held a terminology forum in Inuvik, Northwest Territories, on July 9–11, 2013. Pauktuutit is proud to acknowledge that this glossary, called *Kaggutiq* is the first of its kind. Participants from across the four Inuit regions worked together as a team to produce a living cancer glossary in six different languages/dialects. They are to be commended for their efforts and strong convictions in the fight against cancer amongst Inuit.

The literacy forum was made possible with financial support from the Public Health Agency of Canada (PHAC). The views expressed herein do not necessarily represent the views of the Public Health Agency of Canada.

Special thanks to each member of the project advisory committee:

Sophie Pamak, Nunatsiavut Government, Department of Health and Social Development, Goose Bay, NL

Sophie Keelan, Nunavik Regional Board of Health and Social Services, Public Health Division, Kangiqsualujjuaq, Nunavik, QC

Gogi Greeley, Department of Health, Government of Nunavut, NU

Looee Okalik, Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), Ottawa, ON

Ethel Jean Gruben, Representative for the Inuvialuit Regional Corporation, Inuvik, NT

Igah Sanguya, Community Health Representative, Clyde River, NU

Heather Chappell, National Director, Cancer Information and International Affairs, Canadian Cancer Society, Toronto, ON

Jenn McNeil, Canadian Breast Cancer Network, Ottawa, ON

We also wish to thank the following organizations and government departments for sharing their time and expertise:

• **Agnes Kuptana**, Western Arctic Board Member, Pauktuutit

• **Albert Elias**, Elder and Translator, Inuvik, NT

• **Annie Buchan**, Vice President, Pauktuutit

• **Brigitte Belanger**, Public Health Agency of Canada, Ottawa, ON

• **Deanna Marie Jacobson**, Inuvialuit Cultural Resource Centre, Inuvik, NT

• **Jocelyne Garnett**, Cancer Projects Officer, Department of Health and Social Services, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, NT

• **Joe Otokiak**, Translator, Yellowknife, NT

• **Jonah Kilabuk**, Terminologist, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), Iqaluit, NU

• **Leslie Baker**, Cancer Strategy Development and Implementation, Department of Health and Social Services, Government of Northwest Territories, Yellowknife, NT

• **Obed Anoe**, Community Health Representative, Arviat, NU

• **Peggy Day**, Health Promotions Coordinator, the Inuvialuit Regional Corporation, Inuvik, NT

• **Rosie Albert**, Elder and Translator, Inuvik, NT

• **Sarah Ruptash**, Translator, Inukjuak, Nunavik, QC

• **Shirley Elias**, Community Wellness Worker and Translator, Inuvik, NT

• **Sophie Tuglavina**, Translator, Makkovik, Nunatsiavut, NL

• **Tracy Torchetti**, Senior Manager Cancer Information, Canadian Cancer Society, Toronto, ON

• **Rita Andersen**, Interpreter/Translator Coordinator, Torngasok Cultural Centre, Nain, Nunatsiavut, NL

• **Ida Saunders**, Translator, Nunavik Regional Board of Health and Social Services, Kuujuaq, Nunavik, QC

• **Beverley Amos**, Language Consultant, Inuvialuit Cultural resource Centre, Inuvik, NT

• **Lillian Elias**, Translator, Inuvik, NT

• **Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) Board of Directors**, Iqaluit, NU

• **Henry Ohokannoak**, Translator, Cambridge Bay, NT

And finally, we offer our sincere appreciation to the Pauktuutit's project team, **Rebecca Kudloo**, President, **Tracy O'Hearn**, Executive Director, **Geri Bailey**, Manager, Health Policy and Programs, **Julia Kimmaliardjuk**, Health Project Coordinator, **Mary Bergin**, Health Project Coordinator, and **Phillip Bird**, consultant.

Copyright
© Pauktuutit Inuit Women of Canada
December 2013
ISBN# 1-894396-95-2

HIVONIKHIYUTIN

Pauktutin Inoen Aknan Kanatami havakpaktun kaoyivaaligutikhanik ihageagiyaenik Inone aknan, akhugutikaklotik ayikektiniginik inuhikmilo ihoakhivaaligutihanik, ilaovaaligeaganilo Inoen aknan nunagiyaoyoni, aviktokhimayoni, nunakyoamilo inuhikni Kanatami. Aneaktaelinik havaagilgaagumayaan Pauktutitkun timigukti-taokman 1984-mi.

Kagutaoyok tukleoyok tokoyotaovaktok Inoenakni. Ihomagikpata humilikaa inoen Kanatami, Inoen amigaenikhan puvakmi, tigukmi, igeakmi, tukhoami, nuveokniginilo kagutaoyok. Pauktutin Inoen Aknan Kanatami ihoakhaeyun ilitkohikmi ihoaktonik kagotinin kaoyiyotinin ihoaktonik atoktakhaeniklo ikayutaoyukhanik nunagiyaoyoni monaktinin monakhinilo Inoen kagutikaktonik. Pauktutitkon taeyuhenu katimapkaeyun ayogitonik ihoakhaeyaagani Inoenaktun taeyuhenik kagutilikiyotinin okaohoyun ikayutaoyaagani kaoyinateaktonik okaohoyonik kagutinin hivonikhiyotikhanik hitamani Inoen nunagiyaeni Kanatami.

Havaak atoktuk ihoaktonik ilitokhaeyotinin ihoakhaeyaagani kagutinin piyotikaktonik hivonikhiyotikhaenik Inoen. Humilikaa naonaeyaknigin Inoen ihoakotiktaen kagutinin (titigakhimayun, kagitaoyami atokloaktolo hivonikhiyotinin okaohoyonin monakhinin) pihimayok ilaleotiyaagani taya ihoakotin iloengaomaligeaganilo. Kaoyimateaktun inuyutimiknik ihomagiyaovlotik katimayotaoyun tikoakhiyaagani ihoaknikhanik takukhaovaaligeaganik kagutinin kaoyimanik kagutikakmagaalo ilitokhaktitaoyaamikni Inoen; aolapaklogin pivaleanigin tukihinateaktonik okaohiknik ilitkohikmilo ihoaktonik kagutimik kaoyiyutinin ihoaktonik ikayogeaganik Inoen; ilalo, aolateageaganik pivaleaniga ihoakutikham Inoenaktulo kagutinin taeyuheoyun ikayoktoegeaganik monakeoyun monakhilo pivageaganik kagutimik hivonikhiyotinin ihoaktomik. Taeyuhenik katimayutikaktun okaohoyonik ayogitun ukoa kagutimik piyotikaktun okaohen

ihoaktomik Inoenaktun taeyuhikageaganik aneaktaelinikun okaohikmi.

Hivoani kigoanilo naonaeyakniga tohaktiyotilo titigaakhan monagiyaoneakun nunagiyaoyoni monaktinin monakhinilo ilitokhageaganik monakhileaktok ihoakotivaloelo Inoen kagutilikiyotinin havaami ihoaktonik tuneokhaktotaakata.

Pikaginiga ihoaktonik Inoenaktun taeyuheoyonik kamahutaoyok, ihomagiyaoteaginikmik, nagugiyaonikmiklo. Aktoknikalakmiyok kanok inuk tukiheaniganik aneagutigiyaonikmik monakhiyotikhalo atulaktun. Nahogiyaoyok una ihoakun ikayutaokonaktok amigaetoni monaktinin okakatikateageaganilo ihoaktomik nalaomateaktomiklo monaktatik kagutikaktun aneagunmik.

Una havaak manikhaktitaoyok Kitulikaa Aneaktaelinikun Havakveoyomin Kanatami. Uvani havaami, Pauktutitkon ikayotikakhimayun kanatami aviktokhimayonilo timeoyonik ukunigalo; Nunatsiavut Kavamani Havakveoyok Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyilo; Torngasok-konin Iitkohilikiyin Igloanin; Inoen Okaohenik Taeguhileoktin, Nunavumi; Havakveoyok Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyilo, Kavaman Nunavumi; Kanatami Kagutilikiyin; Nunavut Tungavitkuni Havakveoyok Inuhiknik Iitkohikniklo Pivaleanikun; Inuvealoen Aviktokhimayomi Koapareseoyok; Kanatami Iveagikni Kagutilikatigen; Inoen Tapigen Kanatami, Nunavikmilo Aviktokhimayomi Katimayen Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyilo. Havaak nalaomayok ITK-koni Inoen kagutinin havaagil-oakgumayaenik ihoakhivaaligeaganik atugitaaganik, kagutimik ihivgeokhinikun ilitoginag-iknigagulo Inoenakni.

Kaggutiq pikaktoklo ikayutaoyonik okateagutinin humilikaa atoktaoginaktomik taeyuhenik pityutaoyoniklo. Una ihoakotaotkonaktok, tohagamaenaktogulo okaohiknik tohaktiyotigiyaoniklo.

ILITAGIYA OYUN

Inoen Kagutinin Havaak taeyuhenik katimanikaktun Inuvikmi, Nunateami, July 9-min 11-mun, 2013-mi. Pauktutitkon kuveahoktun ilitokgiyaaganik una taeyuhen, okaotaoyok **Kaggutiq**-mik hivuleoyok imaeniganik. Ilaoyun humilikaa hitamanin Inoen aviktokhimayonin havaktun ikayotigekhotik havitiyaaganik atoentomik kagutilikiyotinin taeyuhenik siksiknik okaohiknik atokhotik. Koyagiyaoyageaktun akhugutigiyaenik tunikhimaniginiklo akigaktogeaganik kagutik aneagun Inoenakni.

Titigaknigagun ayoknaegutiyok manikhaanin Kitulikaa Aneaktaelinikun Havakveoyomin Kanatami. Ihomagiyayonin uvani ayikotagilimagitagaloagin ihomagiyenik Kitulikaa Aneaktaelinikun Havakveoyomin Kanatami.

Koyagiyaonin atuni ilaoyok havaami ihomakhakheoktin kamiteoyomi:

Sophie Pamak, Nunatsiavumi Kavaman, Havakveoyok Aneaktaelinikun Inuhikateaknikhakulo, Goose Bay-mi. NL-mi

Sophie Keelan, Nunavik-mi Aviktokhimayomi Katimayin Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyilo, Inoelo Aneaktaelinikun Havakvean, Kangiqsuallujuaq-mi, Nunavik-mi, QC-mi

Gogi Greeley, Havakveoyok Aneaktaelinikun, Kavaman Nunavumi, NU-mi

Looee Okalik, Inoen Tapigen Kanatami, Atoami, ON-mi

Ethel Jean Gruben, Kivgaktokti Inovealoen Aviktokhimayomi Koapareseoyomin, Inuvikmi, Nunateami

Igah Sanguya, Nunagiyaoyomi Aneaktaelinikun Kivgaktokti, Kagiktogaapikmi, Nunavumi

Heather Chappell, Kanatami Hivulikhokti, Kagutinin Hivonikhiyotinin Hilakyoamilo Havaanik, Kanatami

Kagutilikiyin Katimayin, Toronto-mi, ON-mi

Jenn McNeil, Kanatami Iveagikmi Kagutilikatigen, Atoami, ON-mi

Koyagiyaomayavun ukoa timeoyun kavamanilo havakveoyun okakataokmata ayoenigiyatiklo okaohigikmagin:

• **Agnes Kuptana**, Oalikheanin Ukeoktatomik Katimayini Ilaoyok, Pauktutit-koni

• **Albert Elias**, Iniknik Nuptigiyo, Inuvik-min, Nunateamin

• **Annie Buchan**, Tukleoyok Ikhivaotalikmin, Pauktutit-koni

• **Brigitte Belanger**, Inoen Aneaktaelinikun Havakveoyok Kanatami, Atoami, ON-mi

• **Deanna Marie Jacobson**, Inuvealoen Iitkohilikinikun Iglukpaani, Inuvikmi, Nunateami

• **Jocelyne Garnett**, Kagutilikiyotinin Atanguyak, Havakveoyok Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyini, Kavaman Nunateami, Yalonaemi, Nunateami

• **Joe Otokiak**, Nuptigiyo, Yalonaemin, Nunateamin

• **Jonah Kilabuk**, Teayuhileokti, Inoen Okaohenik Taeguhileoktin, Ikaloni, Nunavumi

• **Leslie Baker**, Kagutilikiyotinin Atuligumayaenik Pivaleanikun Atokpaleanigagulo, Havakveoyok Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyilo, Kavaman Nunateami, Yalonaemi, Nunateami

• **Obed Anoe**, Nunagiyaoyomi Aneaktaelinikun Kivgaktokti, Akveani, Nunavumi

• **Peggy Day**, Aneaknaetonik Atokpaaligeaganik Ihoakhaeyi, Inuvealoen Aviktokhimayomi Koapareseoyomi, Inuvikmi, Nunateami

• **Rosie Albert**, Iniknik Nuptigiyo, Inuvikmi, Nunateami

• **Sarah Ruptash**, Nuptigiyo, Inukyoami, Nunavikmi, QC-mi

• **Shirley Elias**, Nunagiyaoyomi Inuhikateaknikhamik Havakti Nuptigiyo, Inuvikmi, Nunateami

• **Sophie Tuglavina**, Nuptigiyo, Makovikmi, Nunatsiavutmi, NL-mi

• **Tracy Torchetti**, Ataneoloaktok Kagutinin Hivonikhiyotinin, Kanatami Kagutilikiyin Katimayin, Toronto-mi, ON-mi

• **Rita Andersen**, Okaktiliktoeyi Nuptigiyo Ihoakhaeyi, Torngasok Iitkohilikivikmi, Nainmi, Nunatsiavut-mi NL-mi

• **Ida Saunders**, Nuptigiyo, Nunavikmi Aviktokhimayomi Katimayin Aneaktaelinikun Ayokhaktolikiyilo, Kuujuaami Nunavikmi, QC-mi

• **Beverley Amos**, Okaohilikinikun Kivgaktokti, Inuvealoen Iitkohilikiveani Iglumi, Inuvikmi, Nunateami

• **Lillian Elias**, Nuptigiyo, Inuvikmi, Nunateami

• **Inoen Okaohenik Taeguhileoktin Katimayin Hivulikhoktin**, Ikalokni, Nunavumi

• **Henry Ohokannoak**, Nuptigiyo, Ikaloktuteami, Nunavumi

Kigulikmik, koyagikpeakavun Pauktutitkoni havaami ikayotigen, **Rebecca Kudloo**, Ikhivaotalik, **Tracy O'Hearn**, Tukimoaktitiyo, **Geri Bailey**, Ataneoyok, Aneaktaelinikun Pitkohiknik Havaaniklo, **Julia Kimmaliardjuk**, Aneaktaelinikun Havaanik Ihoakhaeyi, **Mary Bergin**, Aneaktaelinikun Havaanik Ihoakhaeyi, unalo **Phillip Bird**, kivgaktokti.

Nanminigiyaan
© Pauktutit-kon Inoen Aknan

December-mi 2013-mi

ISBN 1-894396-95-2

Pautuutit Inuit Arnangit Kanatami Havagaqtut ilihimapkarniaqlugit munariniaqlugit Inuit Arnangit, nakururniaqlugit inuuniarutingit atlagiingaqhuvlugit atlanin inungnin inuuniarutingit, piyumihaaqlugit ilaupkarniaqlugit Inuit arnangit inuarani, ikaaqaqlugulu nunakput, kanatamilu. Inuunialautarniq ihumagipiraat ukuat Arnangit Pauktuutit !984mi ihagutilarataqtuat.

Atnirutipaluk tugliuruq atnirutini tuquugaqtut nungutaarait Inuit. Atlangngarugut atlanin inungnin maani inugiatlaaqtut tuquruat ikayuutikranik atnirutichipata atnirutim alungmik maani nunaptingni, Inuit inugiaktut puvagiliruat/tingugiliraraqtuat/hukuliqaa atnirutimalungmik atnirutichiqtaqtuat, Pautuutit Inungit Arnat kanatami matkuninga iliraraliqhut ilitchurilahivlugit atnirutimalunikpata ikayuqlugit munaqrit tamatuminga atniarumik (CHRs) ukuautlu m atkualu ikyuruugait atniaqtualiqirit atnirutimalungmik nangrutiaqtuat. Pautuutit quliraqikangit ilitchurinapanik ilihimaruaniq iliuqaviluting maqpiraanun Inutitun ilihimakanginik quliraqivlugit iluqanun inungnin ilitchurituqvlugit iluqaiha inilaat inaurat Inuit iningit ilitchuripkaqtaqlugit Kanatami.

Una iliraq aturaat qimilriuuqit hivunirigaat ilitchuriniq Inuit ilitchurituqvlugit. Ilitchuriniapi-aqlugu inuuniarvingit Inuit ilihimaruat atuqlugit atnirutimalungmik ilihimaqpaqtuat (Aglangnik qimilriuhuting ivaqliqhuting ilitchurirat ilauruklugi, qaqihaurakun apiqruraqlugi ilihimaqpaqtuat atnirutimalungmi) quyagivlugit havaktuat huli ilauruklugu atlanikik paqitamangnik. Ilihimarar –inuhit-iruhitlu (KAB) una itqagihuugaat tautchikun atauchimukaming ilitchuriniqhuting atnirutimalungmik qanuq ilihimarakranginik atnirutim qanuq titautakranik ilihimatquvlugit qimilriunimik atnirutimalungmik Inuit nalutqunilugit: hivuniruruklugu havangningat ilitchuripkarniqlu uqautchinik –kangiqhinaqtuanik Inuit inugiangningat ikiklitailinaruklugu: ukuat, hivuniruruklugit ilihimaniranginik Inutitun quliat ililaaliqtaliqlugit ikayurniaqlugit CHRs atniaqtualiqiruanik ikayuuhimaruat ilitchuriniq atnirutipalungmik hapiqirailaaruting hialahihuklugu. Uqautchik atlangaruat tutqingniaqlugit katimautigikangit uqautchinik ilihimaqpaqtuatlu

atnirutimalukkuq pimarikaarulugu kangiqhinaqhilugu quliarumitruq atnirutimaluk Inuktitut-atqitchuat kangiqhinaitchuatlu kangiqhipkalahivlugit uqaqaming atnirutikkun.

Hivulirmi- aqhurulirmi- qimilriuuqtating apiqrutat aglaktigun ukununga liniaarait CHRsnun munaqriniq atnirutimik ilihimaruannun munaqripkalaanarait ilitchuripkaqtarniarait maqpiraa-tigun Inuit atnirutimalukkuq ilitchurirangit qaitarraluarnagit maqpiraatikun.

Pilautalaitluting ilitchuripkainiaqtuat Inuktitun uqautchit atlangavluting anayatchairarigait iqiliqtilugi, atlangaruarlipkaqlugi atlanin inungnin. nalupqihuliqtuatun atnirutiaqtuaq iliraqtut kangiqhimaqpingaming Tamatumuuna atnirutim ikayuutikrat inuararigait havktit ilitchuripkainiaqhaming. Una ikayutauniaqtuq ilitchuripkainiq aqapirit inugiaktuat maililirumirung atniaqtualiqiruanik havaktit uniuqtangairayaraat ilitchuripkarniq atniaqtuanun/atnirutipalulgit ikayurniarait kangiqhipkarlugitlu iluatun.

Una ihagutipkakangat ukuat kinauranik ikayuqlugit Munaqraurat atniaqtualiqirit munaqrangit kanatami(PHAC). Uuminga Pauktuutit ilauqatauruat ikaaqaqlugu nuna maani Nunaptingni katimaringit matkuaptauq ilauihiamiuat: Nunatsiamu, kavamat Havkviat atniaqtualiqirit Ikayuliquat havagvingit ilaumiut: Torgasok Inuuniarnikun Inaat:Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), Nunavut: Havagviit ukunani Atniaqtualiqirini Ikayuiruanilu Ikayuqtit, Kavamat Nunavutmi: Kanatami Atnirutipalungmik Qaunakrit(CCS: Nunavut Tungavik Inc.s Havakviit Ikayuniatuatitkun Inuuniarnikunlu Angalaruataat: Ukuat Inuvialuit Regional Katimaringit: Milukkuq Atnirutimaluktuatigun Ilitchurivik: Inuit Tappriit Kanatami (ITK) Nunavut Regional Katimarit Atniaqtualiqirikkun Ikayuiruatikkunlu Havaviit.Una hurarautingat ukuat ilaurut ITK's Inuit atnirutimalulgit ihumagivlugit iluqahinaraat kangiqhinaqhinaqlugu ilitchuriniq. Atnirutimaluk ilitchuriniarun qilamik ilitchurikpatigit ikayulalihuklugit Inuit inuginangningat.

Kaggutiq ilitchuriniq piqaqtuq kangiqhinaqhinaqtuanik uqanik iliraqtut. Una ikayutautugigikput iliffingun kangiqhinaqhinaqtuat uumani ittut ilitchuripkainit, utaqhinaqtugit ihumafingnik uqalautihukuptigut matkualu kiuhukufigi.

Inuit aniarutipalungmik anialiqtaqtuat ilitchuriniapi-aqlugu katimaruat Inuuvingmi, Northwest Territoriesmi, Qilalurniarniq 9-11, 2013mi. Pauktuutit quviahuktut ukuat taimatigit una quliat, taininga **Kaggutiq** hivuliqpiami una ilikangaat. Inugiaktuat Inuit ikaaqaqlugit nunangit Inuit inuuniarvingit atatuchikun havakhuting ilitchurialuktuat atnirutimalungmik itchakranik uqautchinik ilitchuripkaqtaq. Quyagikraurat havakpauraqtuat ilitchuripkainiaqhuting atnirutipalungmik pihalatitchiaqhuting huamahivluting atnirutimatluk inungiituaq ilitchupkaqlugi.

Aglaktikun qulialahikangaat ukuat kinauranik qaitchivlugit ihagutilahikangit Munaqraurat havaktingiha Kanatami (PHAC). Ukuat quliat matkua Munaqraurat havaktingiha quliarangitkaat una Kanatami.

Ukuat quyagiqpaaurarivut ilauruat ilitchuripkainiaqtuanik katimaringit:

Sophie Pamak, Nunatsiamu Kavamangit, Uvani havakti Atniaqtualiqirini ikayuqtualiqiri havakti, Goose Baymi, NL

Sophie Keelan, Nunavikmi katimarini Atniaqtualiqirini Ikayuqilirinilu, uvani havakti Atniaqtualiqirini, Kangiqaualujjuaq, Nunavik, QC

Gogi Greeley, Havti Atniaqtualiqiruanik, Kavamangit Nunavutmi, NU

Looe Okalik, InuitTapiirit Kanatami, (ITK) Ottawa, ON

Ethel Jean Gruben, Ilihimaringat ukuat Inuvialuit Regional katimaringiha, Inuvik, NT

Igah Sanguya, Inaurani Aniaqtualiqirini ilihimaringat, Clyde River, NU

Heather Cahppell, Ikaaqaqlugu Nuna Hivuliqtaat, Atnirutimalukkuq ilitchuriniq ikaaqaqlugu Nuna huliqaa ilihimaniaqlugit, Kanatami

Atnirutimalukkuq Havagvinga, Toronto, ON

Jean McNeil, kanatami Milungitigun Atnirutimalungnikkun ilitchurivik, Ottawa, ON

Ukuaptauq quyanarukivut katimarit kavamani havaktit ikayuiruat ilitchuriniaanikkun ilihimaqpaqtuat:

• **Agnes Kuptana**, Nunaptingni Tariumi katimari, Pauktuutini

• **Albert Elias**, Ituqhanaaq Tapitauri, Inuvik, NT

• **Annie Buchan**, Quaklim tuglia Pauktuutit

• **Brigitte Belanger**, Atniaqtualiqirini Havakti kanatami, Ottawa, ON

• **Deanna Marie Jacobson**, Inuvialuit Uqauhiqirini Havakti, Inuvik, NT

• **Jocelyne Garnett**, Ilitchuriniq Atnirutimalukkuq, Atniaqtualiqiri ikayulirniatualiqiri, Kavamani Maani Nunaptingni Yellowknife, NT

• **Joe Otokiak**, Tapitauri, Yellowknife, NT

• **Jonah Kilabuk**, Uqautchinik Ivaqliqti, Inuit UqausinginnikTaiguusiliuqti (IUT), Iqaluit, NU

• **Leslie Baker**, Atnirutimalungtikun Ilihimapkairi, Havagvia Atniaqtualiqirikkun Ikayuqilirinikkun, Kavamani-Maani Nunaptingni, Yellowknife, NT

• **Obed Anoe**, Atniaqtualiqinikkun Ilauri, Arviat, NU

• **Peggy Day**, Inuunialautarnikkun hivuliqti, Inuvialuit katimaringit, Inuvik, NT

• **Rosie Albert**, Utuqhanaaq, Tapitauri, Inuvik, NT

• **Sarah Ruptash**, Tapitauri, Inukjuak, Nunavik, QC

• **Shirley Elias**, Inaurani Inuunialautarnikkun Havakti, Inuvik, NT

• **Sophie Tuglavina**, Tapitauri, Makkovik, Nunatsiavut, NL

• **Tracy Torchetti**, Qauqliq Atnirutimalukkuq Ilihimari, Kanatami Atnirutimalukkuq Havaktuat, Toronto, NO

• **Rita Andresen**, Tapitauri/Mumiktitchiri Angalatchiringat, Torngasok havagvingani, Nain, Nunatsiavut, NL

• **Ida Saunders**, Mumiktitchiri, Nunavik Ikaaqaqlugu katimari Atniaqtualiqiritigun Ikayurnikkunlu, Kuujuaq, Nunavik, QC

• **Beverley Amos**, Uqautchinik Ilihimari, Inuvialuit Uqautchinik Havagviat, Inuvik, NT

• **Lillian Elias**, Mumiktitchiri/ Tapitauri/Ilihimari, Inuvik, NT

• **Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqti (IUT) Katimari**, Iqaluit, NU

• **Henry Ohokannoak**, Mumiktitchiri, Cambridge Bay, NT

Aquliraq una, quyagiqpaaurarivut ukua Pauktuutit havaktuat uuminga, **Rebecca Kudloo**, Qauqliq, **Tracy O'Hearn**, Tuglia **Geri Bailey**, Agnalatchiruat munaqriat, inuunialautarnikkun **Julia Kimmaliardjuk**, Inuunialautarnim agnalatchiriat, **Mary Bergin**, Inuunialautarnikkun hivuliqti. Unalu **Phillip Bird** Ilihimari.

© Pauktuutit Inuit Arnangit Kanatami Qitchirvingmi 2013

ISBN 1-894396-95-2

KAUJIGUTI

Pauktuutit Inuit Annait Canadami suliaKaKattavut piumititsigiamik Kaujimatitsigiamut pigumajan-ginnik Inuit annait, ikajutsigiamut adjigettisimik ammalu Inuit piumititikullugit, pigagasuat-tilugillu ilauKataujut Inuit annait nunalinni, avittusimajuni, ammalu silatsualimâmi inojut Canadami. Inositsiagittotitsigasuanimut sivulipautijaujuk Pauktuutikkunut taimanganit timingutitaulaummatani 1984-mi.

kiansa kingullingauvuk Kanimmasini tuKugaiKattajut akungani Inuit nunalet. kamagillugit inungit kititangit Canadami, Inuit puttunippavut puvaluKattajut, tingulluk, esitimmigut, iggiamigut, ammalu Kinidlimigut kiansattâKattajut. Pauktuutit Inuit annait Canadami âkKisuijut ilikKusinut ilingajunik kiansa KaujimattauKullugu atugatsanik ammalu atuttaugunnatunik ikajutsigiamut nunalet inositsigittotitsigasuanimut kiggatuttingit (CHR) ammalu inositsiagittotitsigasuanimut paitsiKattajut suliaKattat Inunnik kiansalinnik. Pauktuutit katimatitsiKattavut uKausilittâjunik ilautillugit ilisimatsiajut âkKisuiittaudlutik Inuktitut allasimajunik ilingajunik kiansanuk uKausittanik atuttaugatsanik atullugit KaujimaUsituKait atullugit kiansa KaujimajaukKulugu ilonnaini sitamani Inuit avittusimajunginni Canadami.

Suliatsak atuKattavuk piujunik Kaujisannimut piumiujunik âkKisuiigiamut kiansanuk ilingajunik Kaujimattisigiamut Inunnik. Avatiliginnimut kamajut Inuit atuttaugunnatunik kiansalittâjut (allasimajut Kimiggulugit, Kagitaujatigut Kinillugit ammalu Kaujimatsiajut apitsutauningit inositsiagittotitsigasuanimut paitsijet ilisimatsiajut) piijausimajut sakKijâgettunik pivianattunik ammalu pitâttulugit pitaKangit. KaujimajatuKait piumiujuni aulaset (KAB) kamaluaKattajut katimajet katimasimajut ulinnaisigiamut atuttauvalligajattunik piumiujunik sakKititsigiamut kiansa KaujimajaukKulugu ammalu pigagasuakKulugit kiansait kamagijaukKulugit akungani Inuit akungani; malittaugatsak âkKिताudluni tukisinattotillugit uKausingit ilikKusitigut atutsiajut kiansa KaujimajaukKulugu atuGatsait ikajutsiutet Inuit akungani, ammalu, malittaugatsait âkKisuttaudlutik suliaKautitsait ammalu Inuktitut kiansalittâjut uKauset ikajutsinitsangit CHR-ikkunik ammalu inositsiagittotitsigasuanimut paitsiKattajut kamagiamik

kianisanuk Kaujimajaugialinnik atullugit. UKausilittânimut katimaniusimajut ilautillugit uKausinik ilisimatsiajut kamatsiagiamut kiansanuk ilingajuk uKauset nâmmasiatillugit Inuktitut-adjigalangit inositsiagittotitsigasuanimut uKausinginni.

Sivungani ammalu kingungagut Kimiggulugit ammalu uKâlautigillugit katimanet aulatausimajut CHR-kunut ammalu inositsiagittotitsigiamut kamajinut ilisimatsiajunut atusongugiamut tigumiallugin atullugillu Inuit kiansanuk suliasimajangit atugatsait pijagemmata siammatitsisimanimmut.

PitaKatsiangimut piujunik Inuktitut uKausittanik sakKititsisimavuk ulugianattunik, kangusautiulitilugu ammalu akiniagutaudluni. AttuniKason-gummijuk Kanuk immigojuk tukisiagusinganik Kanimmasimini ammalu ânniasiuttaugiamut pivitsaugajattunik. Nigiujut tamanna suliaKautitsait ikajutsilânnanginik angijummagimmik inositsiagittotitsigasuanimut suliaKattinik Kaujima-Katigegiamut atutsiajunik ammalu sulitsiajunik Kanimajunut/ikajuttaugialinnik kamaligutik kiansait pitjutigillugit.

Tâna suliatsak kenaujaKattitatusimajuk Public Agency of Canada (PHAC) Inunnik kamaKattajut. Tagvani suliatsami, Pauktuutit ikajuttiKalauttut silatsualimâmi nunalinnilu katutjiKatigenik ilautillugit: Nunatsiavut kavamangata SuliaKapvinga Inositsiagittotitsigiamut Pivalliataugutinullu; Torngâsok IlikKusiligijingita SuliaKapvinga; Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), Nunavut; SuliaKapvinga Inositsiagittotitsigiamut ammalu Inuligijingit, kavamanga Nunavut; Canadamiut kiansanik SuliaKattat (CCS); Nunavut Tunngavik Inc. SuliaKapvinga Inuligiginimmut IlikKusinillu Pivallianingit; Inuvialuit Avittusimajut kuapanga; Canadamiut Amâmammigut kiansalinnik kamajet; Inuit Tapiriit Kanatami (ITK) ammalu Nunavik Avittusimajunik AngajukKauKatigengit Inositsiagittotitsigasuanimut Inuligijellu. Suliatsak adjigivauk ITK Inuit kiansanuk sivullipautitsiningit piumiukKulugit atutautailgunnatut, kiansait kamagijaukKulugit ammalu tagvainak Kaujimagia-Kaningit akungani Inuit.

Kaggutiq ilumiutaKammijuk ikajutsigunnatunik tukinginnik atuttauluaKattajunik uKausittanik piumiugialinnilu.

KAUJJAUGUTET

Inuit kiansajut Suliatsangit katimasimalauttut Inuvik, Northwest Territories, Joli 9-11, 2013-mi. Pauktuutit pisit-tungit uKagiamik una allatausimajuk uKausittalik taijaujuk **Kaggutiq** sivullipauninga taimaittuk. Ilausimajut nakituinnak sitamanit Inuit avittusimajunginnit suliaKaKatigelaattut katimajudlutik âkKisigiamik atuttajunik kiansanuk uKausittanik sâksini adjigengitunik uKausinik/uKâlausi-Katigengitunik. NakummetaugiaKavut pigagasualaummata pitsatujumillu ilautsiadlutik ikpiniagijaujunik kiansanik akungani Inuit.

UKausiligijet katimasimajut pigunnatitatusimavut kenaujatigut ikajut-taudlutik Public Health Agency of Canada Inuligijet (PHAC). Isumagijaujut uKautausimajullu iluani uKautiKatuinnaungilat isumagijausimajunik Public Health Agency of Canada Inuligijinnut.

Pimmagittumik nakummejavut atunit ilausimajut suliatsaujumi uKautjigijajet katimajet:

Sophie Pamak, Nunatsiavut kavamanga, SuliaKapvinganik Inositsiagittotitsigasuanimut Pivalliataugutinullu, Goose Bay, NL

Sophie Keelan, Nunavik Avittusimajuni AngajukKauKatigenga Inositsiagittotitsigasuanimut Inuliginimmulu SuliaKapvinganik, Kangiqsualujuaq, Nunavik, QC

Gogi Greeley, SuliaKapvinganik Inositsiagittotitsigasuanimut, kavamanganit Nunavut, NU

Looee Okalik, Inuit Tapiriit Kanatami (ITK), Ottawa, ON

Ethel Jean Gruben, kiggatuttik Inuvialuit Avittusimajut kuapanganit, Inuvik, NT

Igah Sanguya, Nunalinni Inositsiagittotitsigasuanimut kiggatuttik, Clyde River, NU

Heather Chappell, Silatsualimâmi Aulatsiji, kiansanik Kaujimatitsigiamut ammalu Silatsualimâmi Suliatsanik, Canadian Cancer Society, Toronto, ON

Jenn McNeil, Canadamiuni Amâmammigut kiansalinnik SuliaKatti, Ottawa, ON

Nakummegumammijavut ukua katutjiKatiget ammalu kavamami suliaKapvet ilauKataulaummata suliaKadlutik ilisimatsianingillu:

• **Agnes Kuptana**, kangiani Ukiuttatami AngajukKauKatigek kiggatuttik, Pauktuutit

• **Albert Elias**, InutuKak UKatti, Inuvik, NT

• **Annie Buchan**, AngajukKâp Tullia, Pauktuutit

• **Brigitte Belanger**, Paitsijik Inositsiagittotitsigasuanimi SuliaKapvinganik Canada, Ottawa, ON

• **Deanna Marie Jacobson**, Inuvialuit IlikKusinut SuliaKapvinganik, Inuvik, NT

• **Jocelyne Garnett**, kiansanik Suliatsanik kamaji, SuliaKapvinganik Inositsiagittotitsigasuanimut Inuligijinnilu, kavamanganit Northwest Territories, Yellowknife, NT

• **Joe Otokiak**, UKatti, Yellowknife, NT

• **Jonah Kilabuk**, UKausiligijik, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), Iqaluit, NU

• **Leslie Baker**, kiasanik Pannaigutunik Pivalliataningit ammalu Atuttaulia-Kiningit, SuliaKapvinganik Inositsiagittotitsigasuanimut Inuit Ikajuttaugutinginnilu Northwest Territories, Yellowknife, NT

• **Obed Anoe**, Nunalet Inositsiagittotitsigasuanimut kiggatuttinga, Arviat, NU

• **Peggy Day**, Inositsiagittotitsigasuanimut Piumititsigiamut Aulatsiji, Inuvialuit Avittusimajut kuapanganit, Inuvik, NT

• **Rosie Albert**, InutuKak UKatti, Inuvik, NT

• **Sarah Ruptash**, UKatti, Inukjuak, Nunavik, QC

• **Shirley Elias**, Nunalinni Kanuittailititsigiamut SuliaKatti ammalu UKatti, Inuvik, NT

• **Sophie Tuglavina**, UKatti, Makkovik, Nunatsiavut, NL

• **Tracy Torchetti**, Akuniunitsak SuliaKasimalittuk kiansanik Kaujima-jaugialinnik, Canadamiut kiansanik SuliaKapvinganik, Toronto, ON

• **Rita Andersen**, UKatti/Ablassang-utitsijinik Aulatsiji, Torngâsok IlikKusiligijingita SuliaKapvinganik, Nain, Nunatsiavut, NL

• **Ida Saunders**, UKatti, Nunavik Avittusimajungita AngajukKau-Katigenginni Inositsiagittotitsigasuanimut Inuit Ikajuttaugutinginnilu, Kuujuaq, Nunavik, QC

• **Beverley Amos**, UKausinik Kaujisatti, Inuvialuit IlikKusiligijingita suliaKapvinganik, Inuvik, NT

• **Lillian Elias**, UKatti, Inuvik, NT

• **Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) AngajukKau-Katigengit**, Iqaluit, NU

• **Henry Ohokannoak**, UKatti, Cambridge Bay, NT

Ammalu, nakummegumammijavut Pauktuutit suliaKattangit, **Rebecca Kudloo**, AngajukKâk, **Tracy O'Hearn**, SuliaKapvimi Aulatsiji, **Geri Bailey**, Aulatsiji, Inositsiagittotitsigasuanimut Maligatsaligijiki Suliatsanillu, **Julia Kimmaliardjuk**, Inositsiagittotitsigasuanimut Suliatsanik Aulatsiji, **Mary Bergin**, Inositsiagittotitsigasuanimut Suliatsanik Aulatsiji, ammalu **Phillip Bird**, Kaujisatti.

Nalunaikkutanga @ Pauktuutit Inuit Annait Canadami

December 2013

ISBN 1-894396-95-2

“

*The gloves are off.
The battle is on.
We go one on one,
eye to eye.
Do you believe
in something?*

ᐃᐅᐅᐅ ᐱ ᐅᐅ.
ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅ ᐅᐅ.
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅ?

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ?

*Algaagiktok.
Aguyaliktuguk.
Ukpiguhukpin
hunamiklikaa?*

*Argaak piiqtuk.
Qinaaqhirut.
Ukpirutiqaqpit
huniik?*

*Pualukkagunnaituk.
Akiniajut.
Takunnautidluta,
ijimmit ijimmut.
Uppivit sunameng?*

”



ICICLES IN THE SUN

By Rose S. Oliver Rigolet, Nunatsiavut, Newfoundland and Labrador

Long slender silvery icicles hang bravely in a row, not knowing they soon will be on the death row. With no warning, no choice, sentenced to death below. The hot sun eats at their core as they cling tenaciously to their very existence.

Drop by drop; they fall as nature's tears. They were just right there. Now they disappear into the ground.

Uncle Max exhaled his last breath in a mission hospital. No one knew. His sister's screams made the loons dive deep. Her terrified tears fell drop by drop like blood from a wounded seal pup.

An old friend of Mom's returned home because the doctors could do no more. Their whisperings made me curious as, I listened behind the door. What could make two young mothers cry and make their husbands so furious?

My busy cold white doctor made plans to be a wife. I just prayed for a longer, healthier life. A new doctor in an angel-white coat sent me away (to St. Anthony) as the January winds blew. My heart knew what the icicles knew. The sentence would not be fair. Is life ever fair?

I enter the ring blindly armed only with **hope**. My mountainous journey begins as I drag my bleeding spirit by a rope. The ugly monstrous enemy does not know defeat. It hungers for death.

The gloves are off. The battle is on. We go one on one, eye to eye. My heart bleeds. I fight hard. The hideous hidden killer feels the attack and growls. My anger shrinks the blood-eating beast.

It's not over until I see the loons again. And the heavenly Father calls my name. I kick scream, curse and swear as I try to win the game of life. The cold breath of death will not blow me away. Nor will my blood drop by drop like icicle tears.

NOT yet.

But my prayers are always just a breath away.

I shed my hair. And the pounds drop into the garbage pail. Like a gunshot caribou I lick my wounds as the wolf circles me. But I get up and cloak myself in stainless steel. My faith; it covers me.

Do you believe in something?

Do you believe in miracles?

The angels are near as I cling and hang there. I'm on the edge but there's always hope. Family and friends throw me a lifeline, when I fall and grope. Will the war ever be won? One battle at a time.

How are you living your one and only life? When your time comes how will you cope?

My battle began in January, 1995 and I'm still here.

One day at a time.

God is good.

19 years January 2014.

Taima.

HIKUN KUTIKNINOEN HIKINIKMI

*Rose S. Oliver-min Rigolet-mi, Nunatsiavutmi,
Newfoundland-mi unalo Labrador-mi*

Takiyun toatun kivliktun kutikninoen niverigayun haniligeqhotik hunamik ihomagitun, kaoyimagitun tukuyukhiyoni ilaonealiknikmiknik. Kaoyimanaetomik, kanogileokvikhakagitonilo, tukutaonealikhohotik. Unaktok hikinik nigiyuyaaktok iloenik tigumihimaaktuyaktilogin pigugutigiyamiknik. Kuhiknik, kuhiknikun; katagaktun manikin kulviktun. Talvanehakahotik takukhoahoekpaleayun nunamun.

Akaoyok Max anikhaktok kigulikmik anikhagutiminik agaayuktitiyin aneakveani. Kaoyimayokagitok inukmik. Alikami igealagnigin tulen aglugaktitaen itinikmun. Anikhaktok kigulikmik anikhaomiyotiminik agaauktitiyin aneakveani. Kaoyimayokagitok. Alikami ikholaknigata tulen aglugaktitaen itinikmun. Ikhinikmun kuven kuhiktitean aoktun ugunakhimayotun nateaktun.

Ilanagiyaa iniknik Amaaman utiktok agilgaminun taktin kanogileolimaekmata. Okamaoyaknigin nalaktitaanga, nalaktilogaukoam avataani. Hunam malguk aknagutek amaamaoyuk keapkakagik oegiyatiklo nigaktitpagik?

Hulilogaktok ikpigigitum kavlonak taakti opalogaeyaktok nuleagiyao-ligeamini. Kingaktoga hivitoyomik, aneaknaetomik inuhikageamni. Nutak taakti ihagulgen kaguktamik atigikaktum aolaktitaagan (St. Anthony-mun) January-mi anukin anukhiktilogin. Umatiga kaoyimayok kutikninoen kaoyimayaenik. Umatiga kaoyimayok kutikninoen kaoimayaenik. Atuliktitaoyok ihoetuyaaktok. Inuhik ihoaginaka?

Itiktoga inikhamun kaoyimagitamnik **nahogukhoga** kiheani. Ayoknaktokuliktoga uneakhogu aoklakiyok napatiga kivyakun.

Takuminagitok akigaktiga kaoyimagitok akimae-gunmik. Kaaktok tukunikmik.

Algaagiktok. Aguyalik-tuguk. Akigagektoguk, egivyotivlonuk. Umatiga aoklakiyok. Akhun nigaktoga. Egaktoyuktok kukugaeyi ikpigiyok nigaknikmik katigaakho- nilo. Nigaotima mikhipaktaa aoktoktuk umayok.

Iholilimagitok takulgaaktinagin tulen. Kilakmilo Aapakma atiga taelgaktinagu. Tukaktoga, ukamilokhogalo akim- anahoaktilogin inuhikmik. Niglaomayok aniknea tukuneom. hupilaetaaga ahinun. Aogalunen kutikalimagitok kutikninoen kulvetun.

TAYAOGITOK huli.

Kingaotitka kanitomeoginaktun.

Nuyaeyaliktoga, Ukom- aenigilo ikagukvikmun katagaktun. Hikoktaoyotun tuktu alupiktatka ugunaknigiyatka amakun kaevitiloga.

Nagipaktoga ayukhigin kivliktun haviktun anugaan; ukpiknikma avaloyaaga.

Ukpiguhukpin hunamiklikaa?

Ukpiguhukpin akliknaktonik?

Ihagulgin hanimnetun tigumihimaaktilogin niverigavlota talvani. Kanogileokvikhaktoga kiheani nahogenaktoga. Ilatka ilanatkalo igitiyun inuyutikhannik kivyamik, eokaguma ayokhaligumalo. Agoyaknik akimayutaoneaka? Ataohektaklogin agiyaknen.

Kanok inuyutigiveok ataohek inuyutikhan?

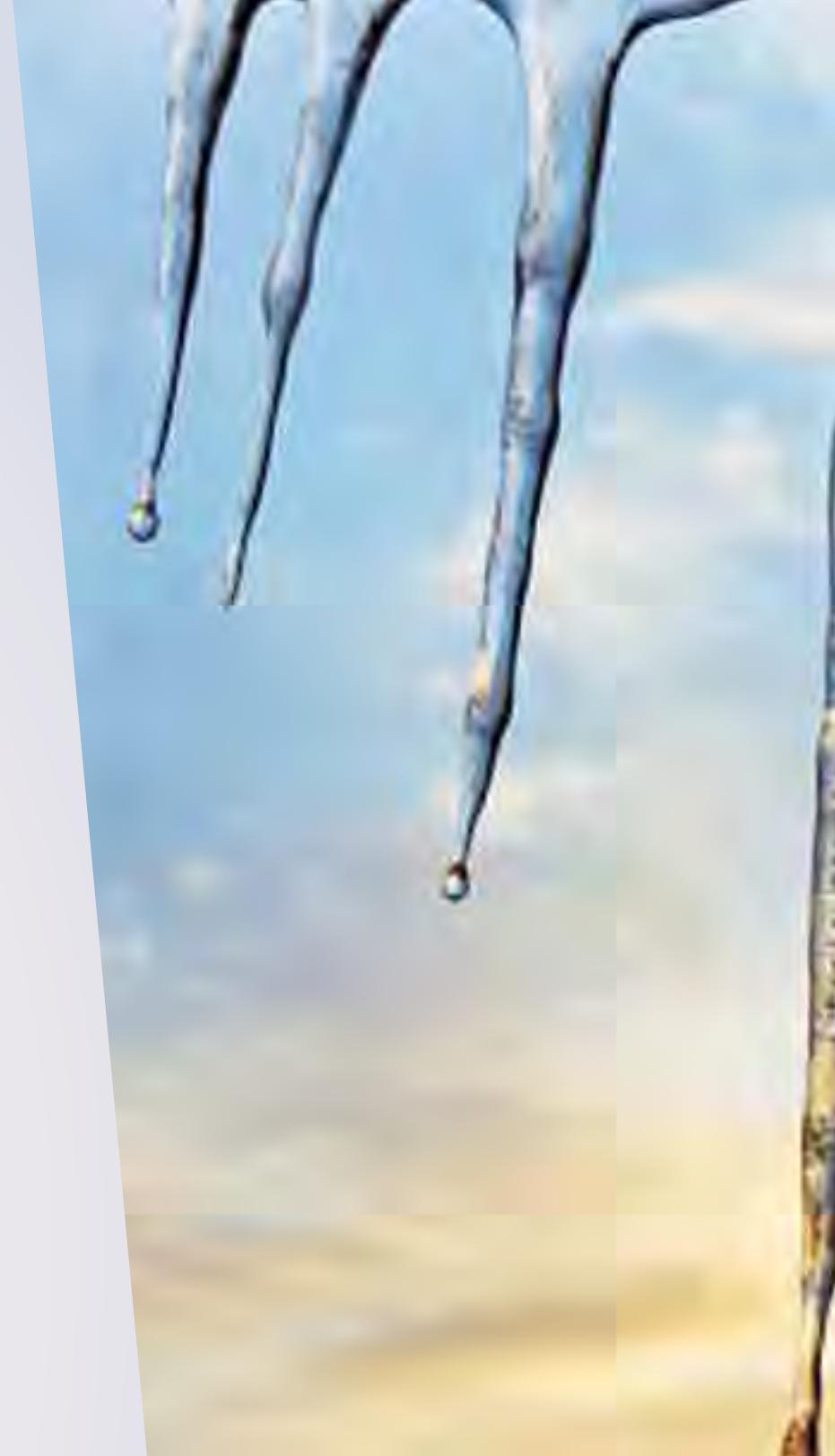
Inuhoeknealiguvin kanogileokneakin?

Akhugutigiliktaga January-mi 1995-mi hamannetoga huli, ataohektakhogin uplun.

Gateoyok nakuyok.

19-ni ukeoni January-mun 2014-mi.

Talva.





NUIGAURAT HIQINIRMI

Rose S. Oliver Rigolet, Nunatsiat, Newfoundland uvanilu Labrador

Takiruat qivliqtuat nuigaurat nivingaqhimarut atautchikun, naluugaqhuting tuqhuahitilaaqting, quliutilaitkai, inmiguangitchut, tuqhuvikraminuktuq ataani. Una hiqiniq uunaqhiruq nungutchimagait utaaticun nungupiarniaqlugit.

Kuhiqtuaqhuting : katagaraqtut qulviugaqhuting. Akupauraq tavraniittuat. Pangma ahiin tautungnauqhuting nunamun.

Angaga Max aqhaaruihaqtuq atniarvingmi. Nalurut iluqating. Nukaalunga avaalman qaqrut nakkaqtut itiruamun. Nukaalungata qulvingi kataktuaqtut augrivluting tuqhuaqhiruatun piatchaatun natchiqkun.

Ilanaalua aakangma utiqtuaq aimavingminun taaktit hulairmanni ikayulainimanni. Ihivruuraqtuak ilimatchaigannga, nalaktururaqtunga upkuam tunuani. Qanuq ukuak nutauruak aakaak qiavlutik tuvaqatitik uumitchaihuvatigik?

Taaktiga qiuruuq qatihangnik atnuraalik nulianguruni ihumaliqhuq Qinaraqhinnaqtunga inuuhuklung a hivihuuruamik, inuuhilatamikingiqrutunga. Taaktitchiam iharuliktun atnuralium – qatiqtuanik aulaqtitkaanga (ST. Anthony mun) Hiqinaatchimi anuqliqtulugu. Uummatiga ilihimaruq nugaurat ilihiamranginnik. Una quliaqtaq iluarniangitchuq. Inuuhiq iluatun itchuvakiaq?

Uutuagaqhirunga takpiitkalualunga atnuraalunga **pitlanirmik**. Hapirnaqtuaq inuuhiq aulaqigiga kalitaaqlugu aunaqtuaq unuuhiraa aklunaakun. Takurilaq akirakrara akiinimik naluruuq. Tuqumik payaruuq.

Argaak piiqtuk. Qinaaqhirut. Atauhiutarlunuk qinirlunuk iriptingnik, Uumatiga anaunaqtuq

qinakhalgurunga. Iriqhimarara tuqutchiniq piyuaqlirniqtuat ugialagitka. Umiihutiga mikliruq auktururuq – huaqlugruuq.

Taimangitchunga tautukupkikihian qaqrut. Atanipta aapapta atira quqquaqaung. Aqraqtunga haqlaktunga, uqaviluktunga akiilinariga inuuhiq. Qiauruuq anirninga tuqqtum. Nuutiniangitkaanga tingipkarniangitkaanga. Auga kuhiqtuarniangitchuq nuigaurat qulvingititun.mik.

Pangmangilaaq.

Qinrautigaa anirniituuq ataramik.

Nuhairuurunga. Uqumalutara katagaqtuq iktakuvingmun. Pitcharluktatun tuttutun auga alukturiga amaqhut avalumanna. Makittatunga anuuraqlunga. Ukpirutimnik: avalurarigaannga.

Ukpirutiqaqpit huniik?

Ukpirivigi qinraitivlugi mamititaihuuruaniik?

Isarulit qanittut pilittailipkaqtulunga tigummilugutillaaqtulunga. Piyaqhuq qanikaluaqtulugu aglaan kapianaitchuaq ilimanaqtuq. Ilannama ilama nuqirviqaraannga, katakama imukamalu. Angyaktuat akimahigaluaqpaat. Atauhiutaurarlugi anguyangnnit.

Qanuq inuugutituauluin attuqpiung?

Uvlun tikitkupku qanuq aturniaqpiung?

Anguyakhaqtuanga Hiqinaatchiami, 1995mi tavrak huli maaniitunga.

Ataniq nakuuruq.

19tun ukiut Hiqinaatchiami 2014.

Taima.

KUSUGAIT SIKINIGÂMMI

*Allasimajuk Rose S. Oliver Rigolet, Nunatsiavut,
Newfoundland Labradorimilu*

Takijut amittut Killâlâjut kusugait Kangatajut naliKatiget, Kaujimangit Kanga tuKulâlimmangâmik. Kaujimattitaugatik, pivitsaKagatik, tuKugialet. Onattuk siKinik auttisivaliajuk Kangatatillugit nungunniminut.

kataKattajut, kata-Kattajut silaup Kupvingit. TamânegetainnaKaujut asiuniadlutik nunami.

Uncle Max kingullipâmik anitsâlauttuk ânniasiu-pimi. KaujimajuKalaungilak. Najanga KuKuaniadluni tollinik akKatitsidluni. kappiasumut Kupvingit katagajut sollu aunga ikilittausimajop pujiup.

Anânamma ilannânga anggiganiadluni ânniasiu-tet pigiallagunna-gunnaimata asiagut. Isitjugimmata Kaujigumaniadlunga, tusâdlunga ukkuap tunuani. Summat maggok inosuttok anânaujuk Kiajong ammalu angutingit Kaujigumajut?

SuliaKainnatuk Kallunâk ânniasiu-tiga atuinna-guttujuk aippatâgiamik. Tutsiatuinnaniadlunga akuniunitsak inogiamik, inositsiagittolunga. Nutâk ânniasiu-tik ingilitut KaKuttamik atujuk aullatitsiniadluni uvannik (St. Anthony-mut) Januarami anugitillugu. Ommatiga Kaujimaniallunga kusugait Kaujimaninginnik. UKausik nâmmagajangituk. Inosik adjigetisennavâ?

IlauliaKiniadlunga Kaujimatsiananga kisiani **nigiunnimik**. AkKutiganiak pigiasigama inosiga kalidlugu nuluajamut aunâjuk. Piungitummagik Kanimmasialuk Kaujimajaungituk sâlagijaugiamik. kâjuk tuKutsigiamik.

Pualukkagunnaituk. Akiniajut. Takunnautidluta, ijimmit ijimmut. Ommatiga aunâjuk. SâlaKaggagasuadlunga. Piungitullagik ijitsimajuk tuKugaisok piniadluni Kalinguadlunilu. Konganiga iKivalliajuk aummik nigijuk omajualuk.

Kângiutingilak kisiani takugiallaguma tollinik. Allât Atâtavut KaikKujujuk atiganik. Tukkadlunga KuKuadlunga, uKâpilua-dlungalu sâlaKagasuadlunga inosiganik. Nillinattuk aninnik tuKuk. Tittautitsiniangituk uvannik. Augalonnet kataganinga kusugattut Kupvet.

MÂNNAUNGITUK suli.

Tutsianikka atuinnaunginnatut aninnigani.

Nujaigutivunga. Paunnet katavut saniKautimut Kattamut. Sollu Kukittau-majutut tuktut alupâdlunga ikikkanik amagummut kaivallataugama. Makiniadlunga jaikadlunga mangitunigunnangitumik; uppiniga uvannevuk.

Uppivit sunameng?

Uppivit âkKिताusoneng?

Ingillet Kanillivallia-vut inoggagasuatillunga. InosiganelikKunga tâvatuak suli Kanottoni-Kavunga. Ilakka ilannâkalu suli inottisijut – inosiganik, katavunga ikpiniadlungalu. Unatanik sâlagijaugunnaKâ? Atautsikâllugit unatannet.

Kanuk inosinni atautsi-tuinnami tânnatuamilu inoven?

Inoset nâjippat Kanuk pilâlikKet?

SâlaKaggagasualauk-Kunga Kanimmasiganik Januar, 1995-mi ammalu suli tamânevunga, Atautsikâllugit ulluit inosimmi.

Gude piujojuk.

19-nait jâret
Januar 2014.

Taima.



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓗᓇᓂᓄᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓕᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐ | ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓕᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᑕᐃᓂᓄᓐ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Symptoms • ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐ • ᓂᓕᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐ • Aneaknen • qamginaq • Malunaningit

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Anemia Not enough healthy red blood cells.</p>	<p>ᑎᑲᓄᓐ ᐃᑲᓕᓐ ᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᑲᓄᓐ ᐃᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᐃᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐ/ᐃᑲᓄᓐ ᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Aokluktuk Namagitun aneagutikagitun aopayaaktun aom naoninoen.</p>	<p>Nakuuᓕᓂᓄᓐᑲᓐ aukilliiqtuq.</p>	<p>Aukittuk PitaKangituk nâmmatumik piujunik aupaluttanik aup kangasotinginnik.</p>
<p>Asymptomatic Having no signs or symptoms of a disease.</p>	<p>ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Aneagutaetuyaaktok Takukhaogitok aneagutikaktuyaagitoklunen.</p>	<p>Atniarunmik takunaitchuq.</p>	<p>Kanuingituk NalunaigutiKangituk upvalu KanimmasiKangituk Kanimmasimmit.</p>
<p>Benign Not cancer.</p>	<p>ᓂᓕᑲᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᑲᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Kagutaogitok Kagutaogitok.</p>	<p>Aniarutaluungitchuq.</p>	<p>kiansariKangituk kiansariKangituk.</p>
<p>Fatigue Feeling very tired or not having enough energy.</p>	<p>ᑕᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᑕᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᑕᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᑕᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓗᓇᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Unaguhuknik Unaguhuknik kitukpaal-akniklunen.</p>	<p>Yarangaᓂᓄᓐ nukiklahimarunilu.</p>	<p>Mingutullaginnik Ippiniajuk mingutummagimmik upvalu nâmmatumik aulagunnangituk.</p>
<p>Fever Having a higher than normal body temperature.</p>	<p>ᑎᑲᓄᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐ ᑎᑲᓄᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᑎᑲᓄᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ/ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᑎᑲᓄᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Kiyaktok Unatkiyaolikniga timeom unaknigenaktaanin.</p>	<p>Unnauhiqtuq ataramiktun inritchuq.</p>	<p>Timik onaluanninga Puttujumik timingata onalualtuk timingata piusigijanganik onannigiKattajanganik.</p>



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓗᓂᓗᓕ ᑲᓕᓂᓗᓕ ᐃᓕᑲᓗᓕᑲᓗᓕ | ᑲᓕᓂᓗᓕ ᐃᓕᑲᓗᓕᑲᓗᓕ ᑕᐃᓗᓕ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Treatment • ᑲᓕᓕᓗᓕᑲᓗᓕ • ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ • Monaktaonigin • nakurniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Ablation Removing or destroying cells, tissues or organs.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ, ᑕᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ/ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ, ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>Utiktaenik Ahivaktigun ahiguktigulunen naoninoanik, uvinikmiklunen, ilgavikniklunen.</p>	<p>Piyyarai augiilat, amingit ilumilu ittuat.</p>	<p>Petsiviunik Petsiluni upvalu nungutit-siluni kangasotinnik, kangasotingit ikajuttingit upvalu timiup illummutanginnik.</p>
<p>Active Surveillance Using tests and exams on a regular basis to watch for changes in a person's health.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>Monagiyaokatakunik Atoknigin ilitokhaotin naonaeyaotilo kagugaagan kinikhimayaagani aalagukpaleanikan inuk aneaginiga.</p>	<p>Munarigait atramik atlangumagaan inuum inuuhinga.</p>	<p>kamagijaunginnanik Atutlutik ottugattaujunik ammalu kamagijautluni Kautamât takunnâgiamut asiangujunik inop inosinganik.</p>
<p>Adjuvant Therapy A treatment used after the standard treatment to reduce the risk of cancer coming back.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>Kagutitagepkun Monakhiyun atoktaovaktok kigoani monakhiyutakatakun utikneakniga mikinikhaoligeagani kagutaoyum.</p>	<p>Aniarutipaluk atnialiffaungitlugu utiqungitlugu.</p>	<p>Ānniasiuttauk ejattomattitaujuk/pilattaujuk atuttaujuk kamagijausimagemmat ikilliumittisigiamik ulugijajaujumik utigajattumik kiansarik.</p>
<p>Alternative Therapy A treatment used instead of the currently accepted and widely used treatment.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ ᐃᓗᓕᓗᓕᑲᓗᓕ.</p>	<p>Aheagun Aneagutaeyaon Monakhiyun atoktaovaktok ukunigaogitok taya agiktaohimayonik humilulikkaa atoktaoyunik monakhiyotunik.</p>	<p>Atlakayarinik ikayuutitnik atlaniklu marahinik ikayuutikranik aturuurut.</p>	<p>Asingit ānniasiugutet ejattomattitaujuk/pilattaujuk atuttaungâlugani mânnaluatsiak Kanuigijaungitunut ammalu nanituinnak atuttaukattajunut ejait/pilattaunillonet.</p>



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓵᓂᓵᓂᑦ ᑲᕐᓵᓂᑦ ᐅᖃᐅᓴᑦᑲᑦᑲᑦ | ᑲᕐᓵᓂᑦ ᐅᖃᐅᓴᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᐃᓵᓴᓂᑦ
HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Treatment • ᑲᒐᓴᓴᐅᑦᑲᑦ • ᐃᓵᓂᑦᑲᑦᑲᑦ • Monaktaonigin • nakururniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Conventional Therapy</p> <p>The currently accepted and widely used treatment for a disease.</p>	<p>ᐊᓴᑲᐅᓴᓴᑦ ᒐᓴᓴᓴᑦ</p> <p>ᓂᕐᒐᓴᓴᐅᓴᓴᑦ ᐅᓂᐅᓴᓴᑦ ᐊᒐᓴᓴᑦ ᐊᓴᑲᐅᓴᑦ ᐊᑦᓂᐅᓴᓴᐅᓴᓴᑦ ᑲᑲᓴᓴᑦ- ᒐᓴᓴᓴᑦ ᒐᓴᓴᓴᑦ.</p>	<p>ᐊᓴᑲᐅᓴᓴᑦ</p> <p>ᐊᑦᓂᐅᓴᓴᐅᓴᓴᑦ ᐊᒐᓴᓴᑦ ᐊᑦᓂᐅᓴᑦ ᐃᓵᓂᑦᑲᐅᓴᓴᑦ.</p>	<p>Nutak aneagutaeyaon</p> <p>Nutaan namagiyaoyun humilolikaa atoktaoyun monakhiyutin aneagunmik.</p>	<p>Pangma atuqtangit mamiritit aniarumun.</p>	<p>Atuttaunginnatuk ãnniasiugutik</p> <p>Mãnnaluatsiak atuttaujuk ammalu atuttauluattuk Kanimmasinnut ilingajunut.</p>
<p>Donor</p> <p>Someone who gives blood, cells, tissues or an organ to be used in another person.</p>	<p>ᐅᓴᑲᐅᓴᓴᑦ (ᓵᑲᓴᓴᑦ)</p> <p>ᐃᓴᑲᑦ ᐅᓴᑲᐅᓴᓴᑦ ᐊᒐᓴᓴᑦ, ᐃᓴᓴᐅᓴᓴᑦ, ᑲᓴᓴᓴᑦ ᐅᓴᓴᓴᓴᑦ ᓵᑲᓴᓴᑦ ᐃᓴᓴᐅᓴᓴᓴᑦ ᐊᓴᑲᐅᓴᓴᑦ- ᓵᑲᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ ᐃᓴᓴᓴᑦ.</p>	<p>ᓵᑲᓴᓴᑦ</p> <p>ᓵᑲᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ ᓵᑲᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ, ᐅᓴᓴᓴᓴᑦ ᐃᓴᓴᓴᓴᑦ ᐅᓴᓴᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ.</p>	<p>Aetoe yok</p> <p>Kinalikaa aetoe yok aokmik, naoninoan-iklunen, uvinikniklunen ilgavikmiklunen atoktaoy-aagani aalamin inukmin.</p>	<p>Aatchuqti ilangit inuit unitchihuurut timingnikatlanun atuquramingnik.</p>	<p>Aittuijuk</p> <p>kinatuinnak aittuiKattajuk aummik, kangasotingit ikajuttingit upvalu timiup ilumiutanginnik atuttaunia-mmat asianut inummut.</p>
<p>Dose</p> <p>The amount of a drug or radiation given at one time.</p>	<p>ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᐊᓴᑲᐅᓴᓴᑦ</p> <p>ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᐊᓴᑲᐅᓴᓴᑦ- ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᒐᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ.</p>	<p>ᐃᓵᓂᑦᑲᐅᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ</p> <p>ᐃᓵᓴᓴᑦ ᐅᓴᓴᓴᓴᑦ ᐅᓴᓴᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ ᐃᓵᓂᑦᑲᐅᓴᓴᑦ.</p>	<p>Eyaktokniga</p> <p>Agitilaaga havaotim utiktitaotivlunen atoktaoyok uploenakmi.</p>	<p>Aturniq piinarutikramik marahimiklu atauhimi.</p>	<p>Ununnigigialingit</p> <p>Anginilik ejak upvalu otãnattuk aittutajuk atautsikut.</p>
<p>Drug Therapy</p> <p>A treatment that uses medical drugs to treat a disease.</p>	<p>ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᒐᓴᓴᓴᑦ</p> <p>ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᒐᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ.</p>	<p>ᐃᓵᓂᑦᑲᐅᓴᓴᑦ</p> <p>ᐃᓵᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ ᓂᕐᓴᓴᓴᓴᑦ ᐊᓴᓴᓴᑦ ᐃᓵᓂᑦᑲᐅᓴᓴᑦ.</p>	<p>Eyaktoknik</p> <p>Monakhiyun atoklogin aneaktun havaotaenik aneagutikagoegeagani.</p>	<p>Atnarumun ikayuutaun marahi.</p>	<p>Ejattutitaunik</p> <p>AtuttauKattajuk ejallonet/pilattaunillonet atuKattajuk ejanik kamagiamut Kanimmasinnik.</p>

GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓗᓂᐱᓐ ᑲᑲᐱᐱᓐ ᐃᑦᑲᐃᑦᑲᓐᑲᓐ | ᑲᑲᐱᐱᓐ ᐃᑦᑲᐃᑦᑲᓐ ᑲᐃᐱᐱᓐ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Treatment • ᑲᐱᑦᑲᐃᓐ • ᐃᓗᓂᐱᓐ • Monaktaonigin • nakururniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Injection</p> <p>Using a needle and syringe to push fluids or drugs into the body.</p>	<p>ᐃᓐᑲᐱᐱᓐ ᐃᐃᐱᐱᓐ</p> <p>ᑲᐱᐱᓐ ᑲᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ.</p>	<p>ᑲᐱᐱᓐ</p> <p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ ᐃᐱᐱᓐ.</p>	<p>Kaplokhiknik</p> <p>Atokniginik kaplunmik kuviyaaktonik havaotiniklunen ileogaeyotigiyaagani iloanun timim.</p>	<p>Kapifaq kapunmik atuqhuting iliqimata maratchimik timimun.</p>	<p>kapputik</p> <p>Atujuk kapputimmik ammalu milluagutinganik ajagiamut ejanginnik timimmut ilijauniammata.</p>
<p>Inoperable</p> <p>A disease or tumour that cannot be treated with an operation.</p>	<p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᐃᓗᓂᐱᓐ (ᑲᐱᐱᓐ) ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>Pilaktaolimagitok</p> <p>Aneagun puvipkanklunen monagiyaolimagitok pilaktaoloni.</p>	<p>Pilakturnailaq aniarun avraqpak nauruaq.</p>	<p>Pilattaugunnangituk</p> <p>Kanimmak upvalu pullialuk kamagijaugunnangituk pilattaunikkut.</p>
<p>Intravenous (IV)</p> <p>Within or into a vein.</p>	<p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>Kuhiktaktunoak</p> <p>Iloani inoanulunen takaom.</p>	<p>Atnirnaiyaun taqqaktigun Taqqarun immaktuirun.</p>	<p>kapputikkatitauk</p> <p>Akungani upvalu taKait iluanut.</p>
<p>Invasive</p> <p>A test or tool that breaks the skin or enters a body cavity. A disease that grows into surrounding tissue.</p>	<p>ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>Ilumeotalikiyotin</p> <p>Ilitokhaon ihoakolunen kilagutaoyok uvinikmik iloaneliktoklunen timimi pugoyum. Aneagun naovaktok haneani uvinikni.</p>	<p>Hiaktuak</p> <p>Atniarun hiaktuag uviñikun hiakhuni timimun.</p>	<p>Ottugattaunik timiup iluagut</p> <p>Ottugattajuk upvalu piKutik killiliujuk uvinimik upvalu pulajuk timimmut ilumiutanginnut. Kanimmasik piguKattajuk timiup Kanitangani.</p>
<p>Loss of Appetite</p> <p>Losing interest in food and not eating.</p>	<p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ</p> <p>ᑲᐱᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ ᐃᓗᓂᐱᓐ.</p>	<p>Kagoeknik</p> <p>Ihomagiheoknigin nikin nigiheokniklo.</p>	<p>Nirihutlaiqhuq niqit kaviuringaiqlugit.</p>	<p>Nigigumaitsimajuk</p> <p>Nigigumaijuk ammalu nigigunnaituk.</p>



**GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓗᓄᓕ ᑲᖅᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ | ᑲᖅᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᐃᑎᑦ
HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset**

Treatment • ᑲᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ • ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦ • Monaktaonigin • nakurniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Pathology The study of disease, including causes, development and effects on the body.</p>	<p>ᖅᑲᓗᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᖅᑲᓗᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᐱᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐱᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᐱᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᖅᑲᓗᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᐱᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>Anealakiyotilikiyotin Ilitokhakniga aneagun, huklo aneagutaolikma-gaa, naovaleaniginiklo aktoknigilo timimik.</p>	<p>Atniarutinun qimilri-utaq, qanuq pimagal-agaat, ituaqtuangailu gu, qiraiyauraqtilugu, tamatkua icyuutaurut.</p>	<p>Kaujisannik Kanimmasinik Kaujisannik Kanimmasimmik, ilauKatautillugit sunamut ilingasi-mammangât, pivallianianga ammalu attuiKattaninga timimmut.</p>
<p>Physiotherapy A treatment that uses special exercises, activities and massage to treat pain, disease or injury.</p>	<p>ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᖅᑲᓗᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>Ikaeyaknik Monakhiyun atokhogin ikaeyaotin, hulilogaa-gutil nanuknigilo ulugeanakniga, aneagulunen anigutaoyoklunen.</p>	<p>Qiraiyauti atniaqtuanun ikayuutauruq timimun avatinunulu.</p>	<p>IKailisannik Atuttaujuk ejakkut/pilattaunik-kulonnet atutluni ikKanattunik iKattainikkut, pinianniujuunik ammalu aKillititsijuk kamagamut ânniajamminik, Kanimmasim-minik upvalu ânnisimajamminik.</p>
<p>Prognosis The chance of recovery or of a disease coming back.</p>	<p>ᖅᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>Aneagutaovaalakniga Aneagoegutaoniga aneagulunen utikniga.</p>	<p>Ilitchuriniarun atniaqtigun munariniarniq.</p>	<p>Utigiallagunnatut Pivitsagijanga âkKigiamut upvalu Kanimmasik utiniammangât.</p>
<p>Radiation Therapy A treatment that uses high-energy rays or particles, such as x-rays, to damage or destroy cancer cells.</p>	<p>ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑎᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᐃᓗᓄᓕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ.</p>	<p>Utiktitaon Monakhiyun atokhogo aolagikyun kaomay-onoen, ila iksoletun piyotin hugakhimayoni huheoktonilunen kagutimi naoninoen.</p>	<p>Uutiqtitaun Matkun-ingaingniqutiling-nik qimilriurutinik taraliurutinik atuqhuting augiilat nungupkaruugait.</p>	<p>Otâtittauunik Atuttaujuk ejakkut/pilattaunik-kulonnet atujumik sangijumik otânattunik upvalu adjinginnik, sollu adjingualiujujut timinganik, siKuttuigiamut upvalu nungutitsi-giamik kiansaret kangasotinginnik.</p>



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐ ᑲᓕᓂᓂᓂᓐ ᐅᓐᑲᐅᓂᓂᓐᑦᑦᑦ | ᑲᓕᓂᓂᓂᓐ ᐅᓐᑲᐅᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᑕᐃᓂᓂᓂᓐ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Treatment • ᑲᓕᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ • ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ • Monaktaonigin • nakurniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Recurrence</p> <p>A disease that has come back after a period of time when there were no signs or symptoms of disease.</p>	<p>ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᓐᑲᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐅᓂᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᐃᑲᐅᓂᓂᓐᑦᑦᑦ/ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᑲᓕᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᓐᑲᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>Aneagutaovaaktok</p> <p>Aneagun utiktok kagugukman aneagutikagituyaakhoni miniknaetomiklunen aneagun.</p>	<p>Utiqtaqtuq atniarun utirman hivihuulaaquami nalunailaaqhuni.</p>	<p>Utipviugiallajuk</p> <p>Kanimmasik utisimajuk Kangaulimmat nalunai-gutiKalugani upvalu malugususimalugani Kanimmasimmik.</p>
<p>Remission</p> <p>A period of time when the signs and symptoms of a disease get better or go away.</p>	<p>ᓐᑲᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᑲᓕᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>Aneagutaohoektok</p> <p>Kagaguktok takukhaohoekniga mihiknageoknigilo aneagutim namakhiniga utigeoknigalunen.</p>	<p>Piihaalaqtuq Hivihulaaquami itkaluaqami atniarun piirman nalunaqhimanlu.</p>	<p>ÂkKiumik</p> <p>Kangaulimmat nalunaigutet ammalu malugusotet Kanimmasimmit piunitsautillugit upvalu utigunnaitillugit.</p>
<p>Risk</p> <p>The chance of getting a disease.</p>	<p>ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᓐᑲᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᓐᑲᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᓂᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ, ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>Aneagutaolakniga</p> <p>Aneagutaolalikniga.</p>	<p>Qanutlařumilu atniarutchilaruat.</p>	<p>Ulugianattuk</p> <p>Kanimmasittâsongujuk.</p>
<p>Steroid</p> <p>A drug or a substance made by the body, such as a hormone, that affects how the body works.</p>	<p>ᑲᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ</p> <p>ᓂᓂᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ, ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ, ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ ᐃᓗᓐᓇᓂᓂᓐᑦᑦᑦ.</p>	<p>Timimi hakugikhiyun</p> <p>Havaon kuviyaaktoklunen timim hanayaen, naoninoak, aktoknikaktok timeom aolaniganik.</p>	<p>Huangahinniarun, Marrahiq timimim pilianga, ingmigun, timmim aulatigararigaa.</p>	<p>Sangijuk ejak ikajujuk timimmik</p> <p>ejak upvalu sanajausimajuk timimmut, sollu timimmi adjigengigutet, attuiKattajuk Kanuk timik aulagaluammangât.</p>

GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ | ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᑕᐃᓂᓄᓐ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Treatment • ᑲᓕᓂᓄᓐᓂᓄᓐ • ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ • Monaktaonigin • nakururniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Surgery An operation to look for disease or to remove or repair tissue, an organ or a part of the body.</p>	<p>ᐱᓕᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᐱᓕᓄᓐᓂᓄᓐ ᓕᓂᓄᓐ- ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐱᓕᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᑕᓂᓄᓐᓂᓄᓐ, ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐱᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓕᓂᓄᓐ ᐱᓕᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ, ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>Pilakhiknik Pilakhiknik kiniheayaagani aneagunmik ahivageagani-lunen ihoakhageagani-lunen uvinik, ilgaviklunen ilagalunen timeom.</p>	<p>Pilaktuqtniarun Pilaktuqlugu atnaiarumik ivaqliqtuni, piiyavluting piilagaat timimin.</p>	<p>Pilattaunik Pilattaujuk Kinijatluni Kanimmasimmik upvalu petsigiamik upvalu âkKisuijuk kangasotet ikajuttingit, timiup ilumiutanganik upvalu ilangata timimmit.</p>
<p>Targeted Therapy Any treatment that mainly kills cancer cells with little or no effect on normal cells.</p>	<p>ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᑲᓕᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐱᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᑕᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>Aneagutaoyonik naoninoagiyao Monakhiyun tokutigiyotaolaktok kugutikaktonik naoninoanik aktoknikak-palagitomik naoninoanik huhimagitonik.</p>	<p>Nalauniarniq mammairun tuqutchihuraaq aungalungnik aniarutipaluum aunganik akialaitkai augit nakuurua.</p>	<p>Ānniasiugutik kiansarinik Kanuittutuinnak ejak/pilattaunik nungutitsiluut-tuk kiansarimmik upvalu attuingituk piujunik kangasotinnik.</p>
<p>Transfusion Putting blood or blood products into the body through a vein.</p>	<p>ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᑕᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>Aoliktoenik Aoliktoenik aom ilaginiklunen timim iloanun takagun.</p>	<p>Aukfitkaa Aukmik nuutitchiruat atlamun aungmun.</p>	<p>Auttâtaunnik Ilisijuk aunnik upvalu aunneKattajunik timimmut atutlutik taKanik.</p>
<p>Vaccine Therapy A treatment that uses an antigen to trigger the immune system to make antibodies that fight a disease.</p>	<p>ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐱᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>ᑲᓕᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ antigen-ᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ ᐃᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐᓂᓄᓐ.</p>	<p>Kaplutimun ihoakhaon Monakhiyun atokhogo aneagepkun aolayaktitaa-gani aneagepkotaoyok hanayaagani aneagepkotinik akigaktoteagani aneagun.</p>	<p>Kapuutimik atnirnaiyaun haputakranga atniarutim.</p>	<p>kaputtaunik Atuttaujuk ejakkut/pilattaunikkulonnet pitaKatluni âkKisiutimik tugâjumut âkKitigiutimmik timimmut sananiammat ikajujunut timimmut akKigattugiamut Kanimmasimmik.</p>



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐱᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄᐱᓄ | ᐱᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNÂGUT KIANSARIMMUT UKAUSET

Side Effects • ᐱᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄᐱᓄ • Kanogiliyotaoyun • atlangurniq • Ippiniagusik attutauninga

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Cancer Survivor A person who is still living after being diagnosed with cancer.</p>	<p>ᐱᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>Kagutileogaloak Inuhimaktok Inuk inuhimaktok aneaugitikalikniga kagutimik naonaekaktiologo.</p>	<p>Inuk inuuruaq huli aniarutiqpalik, ilitchurianikh huni aniarutiqaqtilaaminik.</p>	<p>kiansariKasimadluni âkKisimajuk kinatuinnak suli omajuk KaujिताukKâtluni kiansariKaniminik.</p>
<p>Chronic Pain Pain that happens slowly, lasts a long time or gets worse over time.</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>Kigikheokpeaknik Ulugeahulakivaleyayun, ulugeanakhaktoklo igatakpaleyoklunen.</p>	<p>Anirnaq hukailivluni, hivihuruatun ittuqaq huamaahinaqhuni annirnaq.</p>	<p>Ânnianginnalittuk kajusijumik ânnianik sukkaitumik sakKiKattajuk, akuni ânnigajattuk upvalu piungilisok siagugiangulimmat.</p>
<p>Dehydration Losing too much water from the body.</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>Timi Imaektitok Imakagoekpaleaniga timim.</p>	<p>Imiriqhiqupaliqtuni timimin.</p>	<p>Saluannik Asiujuulatlanik imammik timimmit.</p>
<p>Diuretic Any drug or substance that causes the body to make more urine.</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>Kuleogun Havaon kuviyaaktoklunen kuleogutigivaleyayaa timeom.</p>	<p>Marahiq quqrum aglitikranga.</p>	<p>Itiguliugutik Kanuittutuinnak ejak upvalu sunatuinnak sakKititsiKattajuk timimmut unuluatlutumik Kuimmik.</p>
<p>Fatigue Feeling very tired or not having enough energy.</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ / ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ ᐃᓄᐱᓄᐱᓄ</p>	<p>Unaguhuknik Unaguhuknik aolalikhonilunen.</p>	<p>Yarangaliqhuatun iliraqtuq timi huralaiqtunilu.</p>	<p>Nukegusimanik Ippiniajuk mingutualumik upvalu nâmmatumik nukiKangituk.</p>



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓗᓂᐱᓕ ᑲᓴᐱᐅᓕ ᐅᓐᑲᐅᓯᓕᑲᓯᓕ | ᑲᓴᐱᐅᓕ ᐅᓐᑲᐅᓯᓕᑲᓯᓕ ᑕᐃᐱᓯᓕ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAUSET

Side Effects • ᐱᓯᐱᓯ ᓯᓐᑲᐅᓯᓕᑲᓯᓕ • ᐃᓐᑲᓐᓂᓯᐱᓕ • Kanogiliyotaoyun • atlangurniq • Ippiniagusik attutauninga

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Nausea Feeling sick to the stomach or the need to vomit.</p>	<p>ᑦᑲᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᑦᑲᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᐅᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᑦᑲᓐᑲᓐᓂᓯᓐ.</p>	<p>ᑦᑲᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᑦᑲᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᐅᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᑦᑲᓐᑲᓐᓂᓯᓐ.</p>	<p>Migeanguyok Akeagukliktok migeagumaliktoklunen.</p>	<p>Naragluliqhuni muayunguliqhunillu.</p>	<p>Migianguk Ippinijuk Kanimmamik aKiagukkut upvalu migiagumajuk.</p>
<p>Neuropathic Pain Pain from an injury to or problem with nerves, the spinal cord or the brain.</p>	<p>ᐃᓐᑲᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ.</p>	<p>ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ.</p>	<p>Aniknikminin kigikheoktok Ulugeahun anikgutiminin ayokhaliktoklunen nukik-mini, kitikleoktoklunen kagitamilunen.</p>	<p>Airnaq anirnimin nagaluuniin nukinklanganiq, tulaamapkun qaqihapkun luuniin.</p>	<p>kujapigaligik ânnijuk ânnisimannimit upvalu uKumaitsautiKajuk ippiniagutimmik, kujapiguk upvalu Kagitammigut.</p>
<p>Pain Diary A record that people with chronic pain keep to track when pain is greatest during the day and the amount of medicine or other treatments that make the pain go away.</p>	<p>ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ.</p>	<p>ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ ᐱᓐᓂᓯᓐ ᐃᓐᓂᓯᓐ.</p>	<p>Kigikheoknigata naonaepkotaen Naonaepkotin inoen kigikheokpeaktun pihimavagaen una kigikheokvilo-aga uploani kanogaaloklo havaotitokpakmagaa aheniklunen havaotinin ulugeanaeyaotinin.</p>	<p>Aglauraakun munariniq anirnaq, anirnaqhiman naipiqtulaavlugu uvluq hungngurmaung qitiqqarman nunguuaq-himan, qanutun marahitturnaqtillaaq ilitchuriniaqlugu anirnaq tuhqringairuklugu.</p>	<p>Ânnianut allaKutik AllaKutik inuk tigumia-Kattajanga ânnianginnal-ippat kaujimajauniammat ânnialippat ullotillugu ammalu Katsinik ejatto-mammangât upvalu asigial-lanik kamagijaugutigisi-majangit ikajugasuatluni ânnijamminik aullaKullugu.</p>



GENERAL CANCER TERMS | ᐃᓐᓇᐅᓐ ᑲᓕᐅᓐ ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐ | ᑲᓕᐅᓐᑲᓐ ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐ ᑕᐃᐅᓐ
 HUMILIKAA KAGUTILIKINIKUN TAEYUHEN | ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILONNĀGUT KIANSARIMMUT UKAuset

Side Effects • ᐅᓐᑲᐅᓐ ᑲᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ • ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ • Kanogiliyotaoyun • atlangurniq • Ippiniagusik attutauninga

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Pneumonia Infection of one or both lungs caused by bacteria, viruses or fungi.</p>	<p>ᐅᓐᑲᐅᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᑕᐅᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ / ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Kalalakinik Aneagutinikniga ataohik puvaom tamakniklunen halumaelgunin, kupilgunilunen ukuknilunen.</p>	<p>Aniarutchiqtuni puvapkun iluqaaktun puvapkun anirutit iglauruanin, hiaktuat qanurliqa aniliqtuni puvapkun.</p>	<p>Puvakkut nuvajuk Piungilisimajuk atautsimik upvalu tamâgennik puvangigut sakKititaumatluni Kanimmasimmik, Kumaujammut âkKitaugunnangitumut upvalu piungilisimaluatlatumut.</p>
<p>Radiation Sickness Symptoms caused by large doses of radiation.</p>	<p>ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᐅᓐᑲᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ / ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Utiktitaotin aneagun Kanogiliyotin agiyomik utiktitaeyunmin.</p>	<p>Anirnaligtuni hivihuuruamik, ataaniintpalaaqtuni naniqtun ittuami.</p>	<p>Otâttausimanimmuk Kanimmasik Nalunaigutet sakKititsitluni angiluatlatumik otânattomattitausimatluni.</p>
<p>Rating Pain Describing the strength of pain based on a scale. For example, 1 to 10 where 1 means no pain or very little pain and 10 is the worst pain.</p>	<p>ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ ᐃᓐᓇᐅᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐᑲᓐ.</p>	<p>Kanogaalok ulugeanakniga Okateakniga ulugeanikniga naonaeyaonmun. Ima, 1-min 10-mun ila 1 ulugeanaetok mikyoklunen ulugeanakniga 10-lo ulugeanaknikhak.</p>	<p>Ilitchuriniaqtit anirnamik itna uuturarigaat atauhimin qulitun luuniin atahiq mikiruq anirnaq qulitun ahiin anirnaqhilhaaqtuq.</p>	<p>Ânniangit Kaujisattaajut Nalunaisijuk angingata ânniajamminik atutluni takinigutimmik. Sollo ottotigillugu 1 tikillugu 10 tukiKajuk ânniangituk upvalu ânniagalâjuk ammalu 10 anginippaungutluni piungitumik ânniajuk.</p>





COLORECTAL CANCER TERMS | ᐃᑎᐅᑦ ᐃᓐᓂᑦ ᑲᓪᑎᑎ ᐅᓐᑲᐅᓂᑦᑲᑦᑲᑦ | ᐃᓐᑲᐅᑦᑲᑦ ᑲᓪᑎᑎ ᑕᐃᑎᑦ
ITIKMI KAGUTA OYOK TAEYUHEN | ITIKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA |
INALUAKKUT KIANSARIK UKAUSSET

Early Detection & Screening • ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᐃᓪᓴᑦ ᑕᓪᓴᓐᓴᓐᑕᐅᑦᑲᑦ • ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᐃᓪᓴᑦ ᑕᓪᓴᓐᓴᓐᑕᐅᑦᑲᑦ
Ilitoginagigeagani Ihivgeokhikniklo • qilamik ilitchuriraq • Tapvainak Kaujjaujuk ammalu Kimiggutausimajuk

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Sigmoidoscopy A test that uses a hollow tube with a light and camera to look at or treat the colon and rectum.</p>	<p>ᐃᓐᓂᑦ ᑕᓐᑎᐃᑎᑎᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᓂᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐅᓴᓐᑲᓂᑦ ᐃᓪᓴᑦ ᐃᓐᑲᑦᐅᐅᑎᑦ ᑕᓐᑲᓂᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᓴᓂᓐᑕᐅᑎᑦᑕᑦ ᐃᓐᓂᑦ ᐃᓪᓴᑦ ᐃᑎᐅᑦ ᐃᑦᐃᑦ.</p>	<p>ᐃᓐᑲᐅᑦᑲᑦ/ᐃᓐᑕᑦᑲᐅᑦᑲᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦ ᓂᑦᑕᑦᑕᑦ ᓐᑲᐅᓴᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑲᑦᐅᐅᑎᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑲᐅᑦᑲᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ.</p>	<p>Itikmi kinigun Ilitokhaon atokhotik tukhoanoamik kulikaktomik piksaleonmiklo nuvoani kinigeagani monaklogolo ilgavik aginikhak itiklo.</p>	<p>Qiniraun itiruumun tuqluuraq nailik, taraliurutilik qimilriurrun iqlumik itirlu.</p>	<p>Ikumalik Kimiggotik itikkut Ottotik atujuk sullulimmit ikumaKatluni ammalu adjiliugutimmik takunnâjuk upvalu kamajuk anapvimik ammalu itimmigut.</p>
<p>Stool Test A test that looks at stool to check for problems with the stomach, intestines or other parts of the digestive system.</p>	<p>ᐃᓐᓂᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᑎᓂᐅᑦ ᐃᑦᑕᐅᓂᑦᑲᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>ᐃᓐᓂᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᓐᑲᐅᓐᓂᑦᑲᑦ ᑎᓂᐅᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᓐᓂᓂᑦᑲᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᓐᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>Anaknik ilitokhaon Ilitokhaon kinigutaoyok timeom ikagoenik ayokhaotikakmagaa akeakumi, ilgaviknilunen ahenilunen nikinik hikuptikveni ilgavikni.</p>	<p>Timi qimilriutaq anan-gagun ilitchuriniaqlugu aqiaruq, qanuq itmagaan, iqlurlu anamtumingalu.</p>	<p>Anait Kimiggutauningit Ottotik takunnâjuk timiup ananganik Kimiggugiamut uKumaigijaugajattunut aKigumminik, inaluak upvalu asigiallanik ilan-gata niKiup ingigganinga inaluatigut.</p>

Symptoms • ᓴᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ • ᓂᓐᓂᑦᑲᑦᑲᑦ • Aneaknen • qamginaq • Malunaningit

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Abdominal Pain Pain in the part of the body that lies below the chest and above the pelvis.</p>	<p>ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>Nayakleoknik Ulugeahun ilagani timim naagani.</p>	<p>Anirnarninga nafaagluk qatigaak ataani ittuak quutchiik qulaanilu.</p>	<p>Nâliginnik ânniak ilangani timimmi sapviup atânganit ammalu uppatiup Kângagut.</p>





COLORECTAL CANCER TERMS | ᐃᑎᓃᑦ ᐃᑦᓃᑦ ᑲᓕᑎ ᐅᑦᑲᐅᑦᑕᑦᑦᑦᑦ | ᐃᑦᑲᑲᓃᑦ ᑲᓕᑎ ᑕᐃᑲᑦ

ITIKMI KAGUTA OYOK TAEYUHEN | ITIKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA | INALUAKKUT KIANSARIK UKAUSSET

Symptoms • ᐱᑲᑦᑲᑎᓃᑦᑦ • ᑦᓴᑦᑲᑎᑦᑦ • Aneaknen • qamginaq • Malunnaningit

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Constipation</p> <p>Difficulty having a bowel movement.</p>	<p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦ</p> <p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑦᑦᑦ</p> <p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>Analaektok</p> <p>Ayokhaotaoyok anageami.</p>	Anatlarniq. Ingmigun.	<p>Anagunnangiumanik</p> <p>uKumaitsajuk anagamut.</p>
<p>Diarrhea</p> <p>Having loose bowel movements again and again.</p>	<p>ᐃᑎᑦᑕᑦᑦ ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦ</p> <p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦ ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p> <p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᑦᑲᑕᑦᑦᑦᑦ/ᐃᑎᑦᑲᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ/</p> <p>ᐃᑲᑲᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦ</p> <p>ᑦᑲᑕᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>Itiktak</p> <p>Anaguhoenaliktok tayagu tayagu.</p>	Anaqtaliq anaqtaliqtuqihuni nunumilaiqtuni anaq.	<p>Itittak</p> <p>anajuk imammik Kautamât.</p>

Treatment • ᑲᐱᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦ • ᐃᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦ • Monaktaonigin • nakurniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Colectomy</p> <p>An operation to remove part or all of the colon.</p>	<p>ᐃᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p> <p>ᐱᑕᑕᑦᑕᑎᑦᑦᑦ ᐃᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑕᑦᑎᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑕᑎᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᐃᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ / ᐃᑦᑕᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p> <p>ᐱᑕᑕᑦᑕᑎᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑲᑎᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑕᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑕᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>Ilgaveyaktaonik</p> <p>Pilakhiknik ugavageagani ilaga tamaalunen aginikhak ilgavik.</p>	Iqfuiyaqtaq, iqluiyaqtaq pilaktuqlugu ilangiqaqlugu.	<p>Inaluangata ilanga pejaujuk</p> <p>Pilattaunik petsigiamut ilanganik upvalu ilonnan-ganik inalummiminik.</p>
<p>Polypectomy</p> <p>The removal of a polyp.</p>	<p>ᐅᑦᑲᑎᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p> <p>ᐅᑦᑲᑎᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑎᑦᑦᑦᑦᑦ ᑲᐱᑲᑎᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>ᐱᑲᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p> <p>ᐱᑲᑎᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑕᑕᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.</p>	<p>Ahivaenik naoninoanik ikeagani</p> <p>Ugavakniga naonik ikeagani ilgaveom.</p>	Piियाqtaq aniarun.	<p>Mikijumik petsiviujuk inaluananettumik</p> <p>Petsiviujuk inaluananettumik.</p>





LIVER CANCER TERMS | ᑎᓃᑭᑦᑕ ᑲᓕᑎ ᑕᑦᑲᑕᑦᑕᑦᑕ | ᑕᑦᑲᑕᑦᑕ ᑲᓕᑎ ᑕᑕᑭᑦ TIGUKMI KAGUTAUYOK TAEYUHEN | TINGUKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA | TINGUKKUT KIANSARIK UKAUSSET

Prevention • ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ • ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ • Atugitaagani • atniarutimaluum munarininga • SakKititsitailinnimut

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
Aflatoxin A poison made by moulds and fungi that can spoil stored foods.	ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	Ukuknigin Tokunak ukuknin piluva-luknilo nikhhaogeguti-laktun tutkumayanik nikinik.	Tuqunaq niqini utuqaliᑦuani, uqungmin tutquktat huinalillagait.	SakKait tuKunnatut TuKunnatuk sanajaumajuk sagganit ammalu saggas-usimajumit sujuisomik piulimajaujunik niKinik.
Cirrhosis Scarring of the liver.	ᑎᓃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑎᓃᑭᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	ᑎᓃᑭᑦᑕᑦᑕ ᑎᓃᑭᑦᑕᑦᑕ.	Tigukluknik Kilaakniga tigum.	Kiliktaq tingungmi, qilrulik.	Tingullutik Kiliguttâjuk tinguk.
Hepatitis Inflammation of the liver.	ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑎᓃᑭᑦᑕᑦᑕ ᑎᓃᑭᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	ᑎᓃᑭᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑎᓃᑭᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	Tigukluknik Puvipkkniga tigum.	Tinguk hiqhuqhiman.	Tinguk pullijuk PulliliaKijuk tinguk.

Early Detection & Screening • ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ • ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ Ilitoginagigeagani Ihivgeokhikniklo • qilamik ilitchuriraq • Tapvainak Kaujijaujuk ammalu Kimiggutausimajuk

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
Angiography A test that takes an x-ray of the blood vessels using a dye that is injected into the body.	ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.	Takaknik iksolegun Ilitokhaon iksolekhugo takaen atokhotik kalakak-tonik iloanugaktaoyonik timeom.	Kipititaum aungmuklugu timimun, Taraliuqhaming kipitauhiqlugu timi augum aulavia qimilriuruugaat.	Tautturimmuk Kaujisattaunik Ottotik tigusujuk adjiliugutinnik aup taKanginnik atutlutik tautturimmik kapittautluni timingagut.





LIVER CANCER TERMS | ᑎᓃᑭᑦᑦ ᑲᓕᑭᑎ ᑲᓕᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ | ᑕᓕᑲᑦᑦᑦ ᑲᓕᑭᑎ ᑕᑲᑭᑦᑦ
 TIGUKMI KAGUTA OYOK TAEYUHEN | TINGUKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 TINGUKKUT KIANSARIK UKAUSSET

Early Detection & Screening • ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑲᓕᑲᑦᑦ ᑕᓕᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ • ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑲᓕᑲᑦᑦ ᑕᓕᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
 Iltoginagigeagani Ihivgeokhikniklo • qilamik ilitchuriraq • Tapvainak Kaujjaujuk ammalu Kimiggutausimajuk

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Laparoscopy A test that uses a hollow tube with a light and camera to look at or treat organs inside the belly.</p>	<p>ᑲᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᓕᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑲᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>Naakheon Iltokhaon atokhotik tukhoanoamik kulikaktomik piksaleonmiklo nuvoani kinigeagani monagiyaa-ganilunen ilgaven iloani timeom.</p>	<p>Aneagunmik naonaeyao Kuviyaaktok timimi naonaeg-utaolaktok inuk pikakniganik kanogitomik kagutimik.</p>	<p>Ikumalik adjiliugutik iggavinik Ottotik atutluni sullu-limmik ikumalimmik ammalu adjiliugutimik takunnâgiamut upvalu kamagiamut timiup ilumiutanginnik iluani timiup.</p>
<p>Tumour Marker A substance in the body that may suggest the person has a certain type of cancer.</p>	<p>ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>Tohakhaogituyaktokun Iltokhaon atokhogin tohakhoagitun nipin piksaleogeami kanoginiginik ilgavelo iloani timeom.</p>	<p>Kanuittomangât kiansaringa Iluanettuk timimmi uKagajakKotumik Kanuittumik inuk kiansariKagaluam-mangât.</p>	
<p>Ultrasound A test that uses high-frequency sound waves to make pictures of structures and organs inside the body.</p>	<p>ᓕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑲᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>Timiup iluanettunik adjiliugutik Ottugautik atuKattajumik puttujumik nipalimmik adjiliugiKattajumik piusigijangita ammalu timiup illumutanginnik iluanettunik timimmi.</p>		





ORAL CANCER TERMS | ᖃᓂᓃᑦ ᑲᓵᑖ ᑤᖃᑤᒃᑦ | ᖃᓂᓃᑦ ᑲᓵᑖ ᑕᑤᑖᑦ

KANIKMI KAGUTAUYOK TAEYUHEN | IUKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA |

KANIMMIGUT KIANSARIK UKAuset

Symptoms • ᓇᓃᑖᑦ • ᑦᑏᓃᑖᑦ • Aneaknen • qamginaq • Malunaningit

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
Erythroplakia An abnormal red patch in the moist lining of the mouth.	ᖃᓂᓃᑦ ᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦ ᖃᑤᒃᑦᑕ ᓇᑕᑕᑦ ᑕᑤᑖᑦ.	ᖃᓂᓃᓃᑦ ᖃᓂᓃᓃᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	Kanikluktuk Taemaekatagitok aopay-akniga nuvakaknigani iloani kaneom.	Qanirluktuq, Kaviqhakmik qalagak ailaqtaq qanirmi.	Kanillutuk Piusigingitamminik aupaluttaugu-simajuk ilupiangata Kaninganettuk.
Leukoplakia Thickened white patches in the moist lining of the mouth or vagina or on the penis.	ᖃᓂᓃᑦ ᑤᑖᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦᑕ ᖃᑤᒃᑦ-ᓂᓄᑦᑕ ᓇᑕᑕᑦᑕᑦ ᖃᓂᓃᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦᑕ, ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	Kaguktalikiyok Ivyoyun kaguktan ilaknigin kinipanigani iloani kangum utuvlunen uhukmilunen.	Amirluqhiřu ailaqtaq qanirmiqatihak utchuuni, uhungilt.	KaKuttanik Kanimmasilik Idjugusimajuk KaKuttalik tatsait ilupiat Kaningani upvalu âKâmmiini upvalu usungani.

Treatment • ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ • ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ • Monaktaonigin • nakurniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
Neck Dissection An operation to remove some or all of the lymph nodes or other tissues in the neck.	ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	ᖃᓂᓃᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	Kuguhinikmi pilakhiknik Pilakhiknik ugavageagani ilaga tamaalunen kinikhen ahelunen umineom kuguhinikmi.	Palakturniq piyaqlugi nauruat, qunguhirni qatchiraanguqtuat pilaktuqkugi atlalu ilimanaqtuat.	Kungasikkut pilattaujuk Pilattaunik petsigiamut ilanganik upvalu ilonnanginnik Kinitlinik upvalu asigi Allanik kangosingit ikajuttinginnik Kunasimmejunik.

Side Effects • ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᖃᓂᓃᑦᑕᑤᑖᑦ • ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ • Kanogiliyotaoyun • atlangurniq • Ippiniagusik attutauninga

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
Reconstructive Surgery An operation to a part of the body to help it work or look better, or to help heal a wound.	ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ ᑕᑤᑖᑦᑕᑤᑖᑦ.	Ilaaktoenik pilakhiknik Pilakhiknik ilaganik timeom namakhivageagani aolaniga, takuminakhiyaaganilo kilaklo mamitaagani.	Pilaktuqtuni ilanga timim, ikayutigilagaa mamirutigilagaa.	Pilattaujuk âKisuttaudluni Pilattaunik ilanganik timinga-nettumik ikajugiamut aulatsigiamut, takuminitsauniagamii upvalu ikajugiamut mamigiamut.



CERVICAL CANCER TERMS | ᐃᑦᑕᐳᑦ ᑕᐳᑦᑕᐳᑦ ᑲᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ | ᐃᑦᑕᐳᑦᑕᑦ ᑲᑦᑕᑦᑕ ᑕᐳᑦᑕᑦᑕ
UTOKMI KAGUTAORYOK TAEYUHEN | IGIATQUA ILIAM ATNIARUTIMALUK TAININGA |
ILLIAMIGUT PÂNGA KIANSARIK UKAUSSET

Early Detection & Screening • ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ • ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ
Illitoginagigeagani Ihivgeokhikniklo • qilamik ilitchuriraq • Tapvainak Kaujijaujuk ammalu Kimiggutausimajuk

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Dysplasia Cells that are changing their size, shape and organization within tissue and are likely to become cancer cells.</p>	<p>ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>Naoninoen katutigulaktun Naoninoen aalaguk-paleayun agitilaagin, kanoginigilo kano-gileoknigilo uvinikmi kagutigulaktun.</p>	<p>Nauhaqtuaq atniaruti-malluk, atlanguraaqtuat, aktilangi agliraraqhuting mikliraraqhuting itnaraaqtuat.</p>	<p>kangasotet asianguvalliajut kangasotet asiangujut anginingit, ilusinginnik ammalu Kanuilinganningit iluanettumik kangasotet ikajuttinginni ammalu asiangugajattut kiansariguliaKillutik kangasotingit.</p>
<p>Pap Test A test that scrapes cells from the cervix and looks at them under a microscope.</p>	<p>ᐃᑦᑕᐳᑦ ᑕᐳᑦᑕᐳᑦ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑦᑕᐳᑦ ᑕᐳᑦᑕᐳᑦ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>ᐃᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕ ᐃᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>Igleanik ilitokhahnik Illitokhaon kileokhogo naoninoak igleanin kiniktaoyaagani agiklilaagutiknun kingutiknun.</p>	<p>Kiliraklugu illiaq, qilriuqtat, kiliuraqlugu qimilriuqtaq iliaq huan-garuamik qinrautinik.</p>	<p>Illiakut Kimiggutaujuk Ottotik petsijuk kangasotinnik illiap pânganit ammalu takun-nâtautlutik atâgut Kingutikkut.</p>
<p>Pelvic Exam A physical exam that checks for changes in a woman’s reproductive organs, including the uterus, cervix, ovaries and vagina.</p>	<p>ᐃᑦᑕᐳᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᐃᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᐃᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ (ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕ) ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᐃᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>Kuteanik ilitokhahnik Timim naonaeyakniga aalagukmagaa aknam nutakeokveni ilgaven, iglealo, inealo, man-ikhakhakvelo utoalo.</p>	<p>Arnam iluani kuutchiik, ilianga, atlangurmagaan, iluqaha iliam ilanga.</p>	<p>Illiakut kamagijaujuk Timikkut ottugattaujuk Kinijajuk asianguKottunik annaup nutagattâgutinginnik timiup iluanettunik, ilauKatautillugit âkKitau-gunnangitut Kanimmasik, manningit ammalu âKânga.</p>
<p>Pre-cancerous Can become cancer or is likely to become cancer.</p>	<p>ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑲᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ.</p>	<p>Kagutiguktinagu Kagutigulaktuk kagutigukneagunak-hiyoklunen.</p>	<p>Atniarutimalungularuq atnairun.</p>	<p>kiansarigugunnatuk kiansariguliaKisok upvalu kiansarigugunnatuk</p>

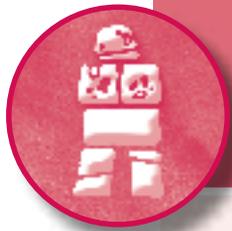




**CERVICAL CANCER TERMS | ᐃᑦᑕᐊᑦ ᑕᕐᓴᑦᓴᑦ ᑲᕐᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑲᐅᑦᑕᕐᓴᑦᓴᑦ | ᐃᑦᑕᐊᑦᑲᑦᑕᑦ ᑲᕐᓴᑦᓴᑦ ᑕᐃᑕᑦᑕᑦ
 UTOKMI KAGUTAORYOK TAEYUHEN | IGIATQUA ILIAM ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 ILLIAMIGUT PÂNGA KIANSARIK UKAUSSET**

Side Effects • ᐊᑦᐃᑕᑦ ᑦᑦᑕᑕᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦ • ᐃᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ • Kanogiliyotaoyun • atlangurniq • Ippiniagusik attutauninga

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Bowel Obstruction Blockage of the colon or small intestine so that waste cannot pass out of the body.</p>	<p>ᐃᑦᐃᑕᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑦᐃᑕᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑕᑕᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᑕᑦᓴᑦ.</p>	<p>ᐊᑦᑕᑦᑕᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑦᐃᑕᑦᑕᑦᓴᑦᑕᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᑕᑦᓴᑦᑕᑦᓴᑦ.</p>	<p>Koelaeknik Himikniga igaloaga anakhan inigiyaa mikiyolo ilgaven analimaeguti-givagaa inum.</p>	<p>Himiktaliqman anaq tuqlumi mikiniqrami tuqluurami anilaqhuni huinaq anaakraq.</p>	<p>Inaluak simitsimajuk NukKaviusimajuk inalunga upvalu mikijut inaluangit annangit Kângigunnangiumallutik timimmit anigotigiamut.</p>
<p>Infertility Not being able to have children.</p>	<p>ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ (ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ) ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ (ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ) ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ.</p>	<p>ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ/ ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ.</p>	<p>Nutakeolaektok Nutakeolaektok.</p>	<p>Irnilatniq.</p>	<p>Kitungatâgunnangituk Nutagattâgunnangituk.</p>
<p>Treatment-induced Menopause The permanent end of menstruation that happens when the ovaries are removed or they are damaged by chemotherapy or radiation therapy.</p>	<p>ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᓴᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᓴᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ.</p>	<p>ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᓴᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᑕᑕᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐊᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᓴᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ.</p>	<p>Havaotimun aogeogeani Nutkaktiniga aonagutim ukoa manikhakakven ahivaktaogaagata hugaktaokpatalunen utiktitaknikun iksolenilunen ihoakhoatinin.</p>	<p>Aunangaiqhuni piirmatigit iliangit huinalirat mamititchinarutinik atuurmata timimun piyarmatigit iliangit huamaruanik atuqhuting piyainiaqhaming.</p>	<p>TakKiKagunnaititaujuk NukKatitaullagijuk takKi-Kagiamut taipsumani maningit pejaujut upvalu sujusimajut ejattomattitaukKâtłuni upvalu otânat-tomattitaukKâtıllugu.</p>

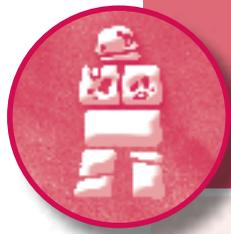


**SKIN CANCER TERMS | ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑲᓴᑎ ᐃᑦᑲᐃᑦᑕᑲᑦᑕ | ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑲᓴᑎ ᑕᐃᑎᑦ
 UVINIKMI KAGUTA OYOK TAEYUHEN | UVINIKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 UVINIKKUT KIANSARIK UKAUSSET**

Prevention • ᐃᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ • ᐱᓴᓴᐃᑦᑲᑦᑕᑦᑕ • Atugitaagani • atniarutimaluum munarininga • SakKititsitailinnimut

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Indoor Tanning Using tanning beds or sun lamps that give off ultraviolet radiation (UVR) to tan the skin.</p>	<p>ᐃᑦᑕᑦ ᐃᐃᐱᓂ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑎᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>ᑦᑲᐃᑕᑦᑲᐃᑎᑦ ᑲᑦᑲᓴᑦᑕᑦ ᑦᑲᐃᑕᑦᑲᐃᑎᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ.</p>	<p>Iglumi hilahiyun Atokniginik hilahiyutin igligin kulelo kaomayun takunaetonik utigutinik hilalitaagani uvinik.</p>	<p>Iglum iluani hilatcatualiq-huq hiron, ikayuuttikramik hinigvingmik naniligaaq (UVR) uviningmun taaqiniarutimmik.</p>	<p>Illumi palitsijuk Atutluni palitsiutet illinginnik upvalu siKiniliuttunik ikumanik sakKuiKattajunik otânattunik palitsigiamut uvinimmik.</p>
<p>Sunscreen A cream, lotion or gel applied to the skin to help protect it from the harmful rays of the sun.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ, ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>ᐃᓴᓴᐃᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᓴᓴᐃᑦᑕᑦ.</p>	<p>Hikinikmin utigepkun Nanutikhak, nigumikhiyutinen nanugutaoyun uvinikmi monagiyaagani aniknaktoin kaomaniganin hikingum.</p>	<p>Nanuluun uviñingmun hiqiniirmun uutiqtitqungitchuni.</p>	<p>Minguagutik paligekkutik Minguagutik, panigekkutik uvinimmetaujuk paitsigiamut ulugianattunik siKinimmit otânattojunik</p>
<p>Ultraviolet (UV) Radiation Invisible rays of light that are part of the energy that comes from the sun or that are made by sun lamps or tanning beds.</p>	<p>ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.</p>	<p>Kaomaniganin utiknigin Takukhaogitun kaomanikmin ilagiyaen aolagikniganin hikineom kaomayonilunen kuliknin hilahiyutinilunen igliknin.</p>	<p>Uutirnaqtuaq huangafuaq hiqiniirun nanimlu qaumat, Tautungnailaq.</p>	<p>Palitsiutet Otânattuk Takutsaungituk otânattuk ikumanit ilagijautluni ikumaliujunut pisimajunit siKinimmit upvalu sanajaumajunut siKinet ikumanginnit upvalu palitsiutet illinginnik.</p>



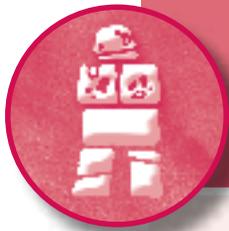


SKIN CANCER TERMS | ᐃᑲᑲᐁᑦ ᑲᕐᓃᑦ ᐃᓐᑲᑲᐁᑦᑦᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ | ᐃᑲᑲᐁᑦ ᑲᕐᓃᓃ ᑕᑲᓃᓃᓃ
 UVINIKMI KAGUTAUYOK TAEYUHEN | UVINIKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA |
 UVINIKKUT KIANSAKRIK UKAUKSET

Early Detection & Screening • ᓐᑲᐃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᑲᑲᑲ ᑕᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ • ᓐᑲᐃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᑲᑲᑲ ᑕᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ
Ilitoginagigeagani Ihivgeokhikhniklo • qilamik ilitchuriraq • Tapvainak Kaujjaujuk ammalu Kimiggutausimajuk

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
Excisional Biopsy Removing all of the tumour or abnormal tissue, along with some normal tissue around it, to look at them under a microscope.	ᓐᑲᐃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᑲᑲᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᑲᑲᓃᑲᑲᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ.	ᐃᓐᓃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ.	Pilakhigutin ilitokhagakhanik Ugavageagani taman aneagun taemaekatagitoklunen uvinik, huhimagitoklo uvinik haneani, kinigeagani agikliligitiknun kingutiknun.	Pilaktuqtaq, piyaqlugu qatchiraaq ilunnaaqlug atniaqaqtuat, matkualu atniagianin ilangiqhiraraqhutin qimilriuuqtakramik.	Petsiviunnik Kimiggugatsamik Petsinik ilonnanginnik pullijumik upvalu ilusingitamminik kangasotingit ikajotinginnik, ilagitlugillu ilanginnik Kanuingitunik kangasotet ikajotinginnik, Kimigugiangit atâgut Kingutikkut.
Incisional Biopsy Removing a small sample of the tumour or abnormal tissue to look at it under a microscope.	ᓐᑲᐃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᑲᑲᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ.	ᑲᕐᓃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃ.	Pilakhigutin ilitokhagakhanik Ugavageagani mikiyomik ilitogakhamik aneagunmik taemaekatagituvlunen uvineom kinigeagani agikliligitiknun kingutiknun.	Piiqhivluting naipiqtururut aniarutunik taraliarutikun huamaruamik tarailiurutimik.	Petsiviunik Ottutaugatsamik Petsiviunik mikijumik ottugataugatsamik sitisisimajumik ubvalu piungilisimajumik kamagigatsautillugu Kimiggotimmut.
Punch Biopsy Removing a disc-shaped piece of skin or other tissue using a sharp, hollow tool to look at it under a microscope.	ᓐᑲᐃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᓃᑲᑲᑲᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᑲᑲᑲᑲᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃ.	ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ.	Pilakhigutin ilitokhagakhanik Ugavageagani ilaganik uvineom aheniklunen uvineom atokhotik ipiktonik, tukhoanoamik igilgutimik kinigeagani agikliligitiknun kingutiknun.	Taraliarunmik tautuktualahirut qaniuq inagaan aniarun ipiktuamik hanalrunmik.	Petsiviujuk aumaluamik uviniganit Petsinik aumaluammik uvinimmit upvalu asigiallanik kangasotet ikajotinginnik atutluni kenalimik, sullulimmik piKutimmi atâgut Kingutikkut.
Shave Biopsy Removing the outermost layer of skin to look at it under a microscope.	ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᑲᕐᓃᑲᕐᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ.	ᑲᕐᓃᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᑲᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓐᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᑲᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐃᓃᓃᑲᕐᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ.	Pilakhigutin ilitokhagakhanik Ugavageagani hilataa uvineom kinigeagani agikliligitiknun kingutiknun.	Piiqhivluting uviningmik nautchiuqtakramik taralianik irirrutun ittuananiq gnik.	Uvinettaujuk Kaujisattaugatsamik Petsinik silatâneluattumik uvinimmit takunnâtauniammat atâgut Kingutikkut.





**SKIN CANCER TERMS | ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑲᓴᑎ ᐃᑦᑲᐃᑦᑲᑦᑲᑦ | ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑲᓴᑎ ᑕᐃᑎᑦ
UVINIKMI KAGUTAUYOK TAEYUHEN | UVINIKUN ATNIARUTIMALUK TAININGA |
UVINIKKUT KIANSARIK UKAUSSET**

Treatment • ᑲᐅᑦᑲᐅᓂᑦ • ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ • Monaktaonigin • nakururniarun • ejattomattitaulluni pilattaulunillonet

ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Skin Surgery A operation to remove moles, cysts, skin cancer and other skin growths.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᑕᑦᑕᐅᓂᑦ ᐱᑕᑦᑕᓂᑦ ᐱᓴᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᓴᑎᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑲᓴᑎᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᓴᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᑕᑦᑕᐅᓂᑦ ᑎᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᓴᑎᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑕᑦᑕᑦᑲᑦᑲᑦ, ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᑕᑦᑕᑦᑲᑦᑲᑦ, ᐃᐱᓂᐅᑦ ᑲᓴᑎᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᓴᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.</p>	<p>Uvinikmi pilakhiknik Pilakhiknik ugavageagani nutiplik, imakniklunen uvinikmi, kagutikanigalo uvinikmi aheniklo uvinikmi naoyun.</p>	<p>Uviñiq pilaktuqtaq, Pilakturuugait piiqtaqlugi uqktat, uvinik atnia.</p>	<p>Uvinikkut pilattaunik Pilattaujuk namminik aummik atutluni sauji-giamut upvalu âkKisui-giamut ânnisimajamminik Kanittumi timinganettumik.</p>

Side Effects • ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᓴᑎᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ • Kanogiliyotaoyun • atlangurniq • Ippiniagusik attutauninga

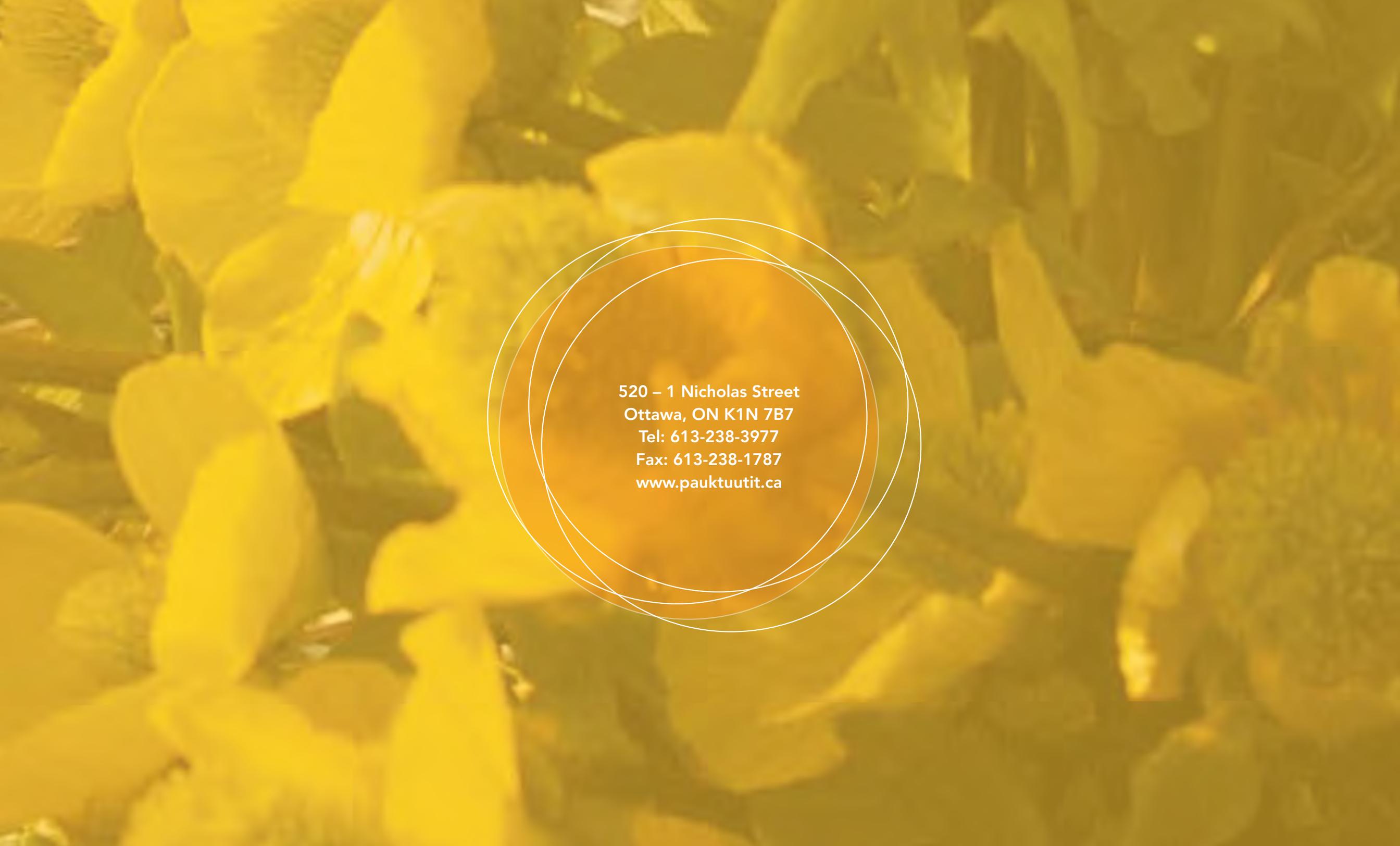
ENGLISH	NUNAVIK	NUNAVUT	INUINNAQTUN	INUVIALUQTUN	NUNATSIAVUT
<p>Skin Flap A piece of skin with its own blood supply that is used to cover or fix an injury at a nearby place on the body.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᑕᑦᑕᓂᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᑕᑦᑕᑦᑲᑦᑲᑦ/ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐱᑕᑦᑕᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.</p>	<p>Uvinikmi kilaeyaon Mikiyok uvinik nanminik aokaktok kaaganun iliyoayaagani anigutum haneanilunen ilagani timeom.</p>	<p>Uvinikmin, ilaaqhilarut atauhim aunganilikmin ingmik timimini ittuamik, aniqtaqlututqikhalagaat.</p>	<p>Uvinikkut ilättutaunik ilangata uvinik namminik augijamminit atuttautluni sauji-giamut upvalu âkKisuigiamut ânnisima-jamminik Kanittumi timinganettumik.</p>
<p>Skin Graft A piece of skin taken from a donor or another part of the body and used to replace diseased or injured tissue.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ/ᐃᐱᓂᐅᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.</p>	<p>ᐃᐱᓂᐅᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᐱᓂᐅᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.</p>	<p>Uvinikmi hmaotaoyok Mikiyok uvinik pihimayok aetoeyomin aheanilunen timeom atoktaovlonilo himaohigeagani anea-gutikaktok anikhimay-oklunen uvinik.</p>	<p>Atlamini inungmin piiqhiruni himauhilagaat timiviniqmin atuakran-ganik atlam timmim.</p>	<p>Uvinnittâtaunik llanga uvinik tigujaujuk tunitsijumit upvalu asianit timimmmit ammalu atuttaujuk ininganoniam-mat Kanimmassimmit upvalu ânnitausimajumik kangasotet ikajotinginnik.</p>



Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer



ᓄᓄᐱᓂᐱᓄᓂᑦ ᑕᓄᓂᓄᓂᑦ ᑕᓄᓂᓄᓂᑦ ᑕᓄᓂᓄᓂᑦ ᑕᓄᓂᓄᓂᑦ
NUNAVIK REGIONAL BOARD OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES
RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX NUNAVIK



520 – 1 Nicholas Street
Ottawa, ON K1N 7B7
Tel: 613-238-3977
Fax: 613-238-1787
www.pauktuutit.ca